

El P. Juan Tadeo de San Eliseo, OCD, Primer obispo de Isfahan (Persia)

POR

MIGUEL NAVARRO GARCÍA

Doctorando en la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

Resumen:

El P. Juan Tadeo de San Eliseo, OCD (1574-1633), que había partido a Persia el 6 de julio de 1604 en misión apostólica del papa Clemente VIII, regresa a Roma en 1629 a informar a la Congregación de *Propaganda Fide* y al papa Urbano VIII sobre la misión de los carmelitas descalzos en Persia y los asuntos de los armenios. En su etapa persa establece vínculos diversos con los frailes agustinos, presentes en la corte safaví desde 1602. A su vuelta, el Papado y *Propaganda Fide* ya habían observado la necesidad de un obispo latino en dicha corte, para atender las necesidades apostólicas y de conversión y conseguir la unión de los armenios. Después de muchas dudas, deliberaciones y propuestas, en 1632 el P. Tadeo es elegido obispo de Hispahán, el primero de la Orden del Carmelo Descalzo. Pero, desgraciadamente, muere en Lérida el 5 de septiembre de 1633 cuando iba a tomar posesión de su sede persa.

Palabras clave: Juan Tadeo de San Eliseo OCD, Persia safaví, obispo de Hispahán, agustinos, armenios.

Abstract:

Father John Thaddeus of Saint Eliseus, OCD (1574-1633), who had left for Persia on July 6, 1604 on an apostolic mission from Pope

Clement VIII, returned to Rome in 1629 to inform the Congregation of *Propaganda Fide* and Pope Urban VIII about the Discalced Carmelite mission in Persia and the affairs of the Armenians. During his time in Persia, he established various ties with the Augustinian friars, who had been present in the Safavid court since 1602. Upon his return, the Papacy and the *Propaganda Fide* had already observed the need for a Latin bishop in that court to attend to the apostolic and conversion needs and to achieve the union of the Armenians. After many doubts, deliberations, and proposals, in 1632 Father John Tadeo was elected bishop of Isfahan, the first of the Order of Discalced Carmelites. Unfortunately, he died in Lleida on September 5, 1633 when he was going to take possession of his Persian see.

Keywords: John Thaddeus of Saint Eliseus OCD, Savafid Persia, bishop of Isfahan, Augustinians, Armenians.

I. NACIMIENTO. PROFESIÓN EN VALLADOLID. ROMA Y NÁPOLES. MISIÓN PAPAL EN PERSIA

“Martes a diez y siete días de agosto [de 1574] baptizé a Juan, hijo de Juan Roldán y de Catalina Ibáñez; padrino Pedro Sáenz, beneficiado, y su madrina María Ximénez. =El licenciado Callexa (rubricado)=”¹. Poco más sabemos de Juan Roldán Ibáñez hasta su noviciado en el convento de los carmelitas descalzos de Valladolid en 1596, donde profesa el 1 de mayo de 1597 con el nombre de Juan de San Eliseo. Prosigue los estudios eclesiásticos, que ya había iniciado, en los colegios de su provincia religiosa, y en 1600 ya está ordenado de sacerdote². El 20 de marzo de

¹ *Libro de Batizados* n° 1, f. 289v, en ARCHIVO CATEDRALICIO DE CALAHORRA. El documento elimina las variantes del apellido del P. Juan, al escribir “Roldames”. Recogen “Boldani”: LEMMENS, Leonardus, *Hierarchia latina orientis 1622-1922*, Pontificio Istituto Orientale, Roma 1924, 267; HENRICO A Ss. SACRAMENTO, *Collectio Scriptorum OCD*, II, A. Ricci, Savona 1884, 296; VILLIERS, Cosme de, *Bibliotheca carmelitana*, II, Aurelianus 1752, 119. Y “Boldames”: FERNÁNDEZ COLLADO, Ángel, *Obispos de la provincia de Toledo (1500-2000)*, Estudio Teológico de San Ildefonso, Toledo 2000, 191.

² ANÓNIMO, *El Santuario de Ntra. Sra. del Carmen Extramuros, antiguo Monasterio de Ntra. Sra. del Consuelo, de Carmelitas Descalzos Extramuros de la ciudad de Valladolid*,

1597 Clemente VIII había dividido el Carmelo Descalzo en dos Congregaciones (la Italiana, bajo su protección; y la Española, bajo la del rey de España)³ y el 27 de abril de ese mismo año⁴ pide a los superiores de la Congregación española de San José que envíen a la Congregación italiana de San Elías algunos religiosos para darle impulso, petición oficializada en el Breve del 13 de noviembre de 1600⁵. El P. Juan, ya amonestado por sus vehementes deseos misionales, será uno de los enviados en 1600 a Roma. Nada más llegar, expuso sus deseos misionales de ir a Tierra Santa, pero estos cayeron en saco roto. En 1601 fue enviado a Nápoles, al convento recién fundado por el P. Pedro de la Madre de Dios⁶. En Nápoles, el barón de Cacurri, D. Francisco Cimino, del que era director espiritual, le expuso un proyecto para construir en la ciudad un seminario para los niños turcos hijos de los que sufrían cautiverio entre cristianos con el fin de convertirlos a la fe cristiana. El P. Juan lo convenció de que era mejor ir a convertir en tierra de turcos y recuperar el Santo Monte Carmelo. De este modo el barón puso a disposición los medios necesarios para tal proyecto, incluida una cláusula en su herencia. Enterado el P. Pedro, amonestó severamente al P. Juan por insistir en su proyecto de misiones en Tierra Santa, cuando este había sido rechazado por sus superiores en Roma. Aquello que parecía un fracaso, por circunstancias diplomáticas y apostólicas, se materializó cuando el pontífice Clemente VIII decidió enviar a los carmelitas descalzos a Persia, misión que se sufragaría con las donaciones y herencia del barón⁷. En la

Valladolid 1972. FLORENCIO DEL NIÑO JESÚS, *A Persia* (=Biblioteca Carmelitano-Teresiana de Misiones 2), Pamplona 1929, 8. EUSEBIUS AB OMNIBUS SANCTIS, *Enchyridion chronologicum OCD Congregationis Italiae*, Romæ 1737, 105. ORTEGA, Pedro, “Juan Tadeo de San Eliseo (1574-1634)”, en *Kalakorikos* 17 (2012) 161-183.

³ El de Clemente VIII “Sacrarum Religionum” en ASTIGARRAGA, Juan Luis-PACHO, Eulogio-MORIONES, Ildefonso-RODRIGUEZ, Otilio (eds.), *Documenta primigenia IV (1590-1600)*, (=Monumenta Historica Carmeli Teresiani 4), Teresianum, Roma 1985, 587-591 (documento 604).

⁴ Roma 27 de abril de 1597, en ASTIGARRAGA *et al.*, *Documenta primigenia*, 594-595 (doc. 606).

⁵ XIMENEZ, Joseph Alberto, *Bullarium carmelitarum*, IV, Romæ 1768, 325-326.

⁶ FLORENCIO DEL NIÑO JESÚS, *A Persia*, 9-10; JUAN DE JESÚS MARÍA, *Escritos misioneros*, MTh Soumillon, Bruxelles 1997, 147-153.

⁷ Del ARCHIVO GENERAL DE LA ORDEN DE CARMELITAS DESCALZOS [en adelante, AGOCD] (Roma), interesan: AGOCD, A, 223a, 223b, 223b(bis), 223c, 223d: *Seminarium*

Congregación italiana se planteó el dilema sobre si las misiones se adecuaban al espíritu de la orden. El P. Juan de Jesús María, por encargo del P. Pedro, escribió el texto conclusivo que zanjaba de forma radical el dilema, sentenciando a favor del espíritu misional de la Orden:

Una de dos, o aprobamos el espíritu de la Bienaventurada Virgen y Madre nuestra Teresa o no lo aprobamos. Igualmente, o la veneramos como nuestra fundadora, o no la reconocemos como tal. Ciertamente, desaprobando su espíritu sería una gran temeridad. Negarle el título de fundadora de los descalzos, sería negra ingratitud. Siendo, pues, evidente que la Bienaventurada Virgen Teresa deseó las Misiones más ardentemente que el mismo martirio, y que a este fin dirigió las fatigas y oraciones propias y las de sus hijas, a fin de que quien se dedica a la conversión de los herejes pueda tener éxito en la empresa, ¿quién me negará que su anhelo constante fue llevar a cabo por medio de sus hijos lo que no podía realizar por medio de sus hijas, ni por sí misma, como es la conversión de las gentes por la predicación u enseñanza del Evangelio? [...] Por lo tanto, las Misiones le han de dar mayor lustre y perfección a los ojos de Dios y a los del mundo⁸.

En capítulo conventual en Santa Maria della Scala, habiéndose presentado todos los frailes voluntarios para ir a la misión de Persia, fueron elegidos los padres Paolo di Gesù Maria (Rivarola), como vicario de la misión, Juan de San Eliseo y Vicente de San Francisco. A ellos los acompañarían el donado Giovanni della Asunzione, y el laico militar Francisco de Riolid. El 4 de julio de 1604 fueron recibidos en audiencia por Clemente VIII, que quiso que los dos frailes más antiguos añadiesen a su nombre el de los primeros apóstoles de Persia: Simón y Tadeo. Así hablamos ya de Paolo Simone de Gesù Maria y de Juan Tadeo de San Eliseo. También les pidió el Papa emitir tres votos complementarios: 1) ir

Missionum Romæ. Véanse también: AGOCD, A, 223f: *Seminarium Missionum Romæ S. Pauli. Instrumentum authenticum circa conventionem prò legato pio D. Cimini*, 1609; AGOCD, A, 223g: *Seminarium Missionum Romæ S. Pauli. Relatio de vita et morte Dni. Cimini, fundatoris Seminarium Missionum*, 1608; AGOCD, A, 285b: EUSEBIO DI TUTTI I SANTI, *Istoria delle Missioni* (mismo autor del *Enchyridion*); AGOCD, A, 230a, 231a y 232a: BIAGGIO DELLA PURIFICAZIONE, *Narrazioni sagre. De l'Année 1604 à 1612*, Société Belge de Librairie, Bruxelles 1885.

⁸ JUAN DE JESÚS MARÍA, *Escritos misioneros*, 16.

a evangelizar donde les enviaran los superiores; 2) aceptar la muerte por la fe, si fuera necesario; 3) no recibir ni oro, ni plata, ni piedras preciosas. Dos días más tarde (6 de julio) partieron de Roma rumbo a Persia donde llegarían los tres frailes (y sacerdotes) el 2 de diciembre de 1607 (habiendo muerto en el viaje el hermano Giovanni y el laico Francisco). No es ahora nuestro objetivo hablar de esta primera misión, para ello remitimos a un artículo anterior⁹, y a la bibliografía existente, tanto manuscrita¹⁰ como impresa¹¹, en especial a las aportaciones pioneras del P. Carlos Alonso¹² y

⁹ NAVARRO GARCÍA, Miguel, “La Orden del Carmelo Descalzo y la visión de Persia en el siglo XVII”, en *Monte Carmelo* 126 (2018) 253-312.

¹⁰ Los misioneros parten hacia Persia el 6 julio 1604: IOANNES THADDAEUS, *Relación della Mission de los Carmelitas descalzos que la Santidad de Clemente octavo embió al Rey y Reinos de Persia* (AGOCD, A, 234g = del que depende AGOCD, A, 234c); *Memoria de los Christianos que en la Persia an baptizado los Padres Carmelitas descalzos (1607-1621)*: AGOCD, A, 234c5; BIAGGIO, *Narrazioni sagre*; EUSEBIO, *Istoria*; ISIDORUS A S. IOSEPH, *Relatio principii missione Persicæ*, en AGOCD, A, 234h; IOANNES A IESU MARIA, *Liber missionum*, en AGOCD, A, 332a; COLOMBAN DE SAINTE-MONIQUE, *Histoire générale des Carmes Déchaussés contenant ce qui s'est passé dans les Missions du Congo, Angola, Perse, Indes*, 1710, en la BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE D'ORLÈANS, ms. 684. El P. Paulo Simone tiene un lapsus de memoria cuando escribe al volver en 1608: “Clemente VIII l'anno 1605 ali 5 di Iuglio mandò a Scia Abbas [...] quattro Religiosi”, pues el papa era Paulo V (PAULO SIMONE, *Relatione della Ambasciata che fecero li Padri Carmelitani Scalzi a Scia Abbas Ré di Persia*, en AGOCD, A, 234a). También confunde la fecha ISIDORUS A S. JOSEPH: “Iter aggressi sunt 7. Aug. 1604” (*Historia Generalis*, I, Roma 1668, 367, al que sigue PHILIPPUS A Ss. TRINITATE, *Decor Carmeli religiosi*, III, Lugduni 1665, 103).

¹¹ Destacamos: *Ibid.*, 130-105; ISIDORUS A S. JOSEPH, *Historia*; PETRUS A S. ANDREA, *Historia Generalis*, III, Roma 1671, 691-707 y 782-796; VILLIERS, *Bibliotheca*, II, 119-121; EUSEBIUS, *Enchyridion*, 9, 11, 26, 90, 105-120, 152-162; XIMENEZ, *Bullarium*, III, 315, 338, 375; HENRICO, *Bibliotheca*, I, 339; GAMS, Pius Bonifatius, *Series episcoporum Ecclesiae catholicae*, Georg Joseph Manz, Ratisbon 1873, 455; BERTHOLD DE S^{TE}-ANNE, *Histoire*; FLORENCIO, *A Persia*; ID., *En Persia*; LEMMENS, *Hierarchia*, 267-270; AMBROSIVS A S. TERESIA, “Hierarchia carmelitana”, en *Analecta OCD* 6 (1931) 9-15; *Il Carmelo* 32 (1933) 268-269, 303-307; GAUCHET, Patritius, *Hierarchia catholica (1592-1667)*, IV, Libreria Regensbergiana, Münster 1935, 97; CHICK, Herbert, *A Chronicle of the Carmelites in Persia and the papal Mission of the XVIIth and XVIIIth Centuries*, II, Eyre & Spottiswo, London 1939, 920-934; AMBROSIVS A S. TERESIA, *Nomenclator missionariorum OCD*, Roma 1944, 220-221; BUGNINI, Annibale, *La Chiesa in Iran*, Vincenziane, Roma 1981; FORTES, A. (ed.), *Acta Definitorii Generalis OCD Congregationis S. Eliæ (1605-1658)* (=Monumenta Historica Carmeli Teresiani. Subsidia 3), Teresianum, Roma 1985; ID. (ed.), *Acta Capituli Generalis OCD Congregationis S. Eliæ (1605-1641)* (=Monumenta Historica Carmeli

su metódico estudio y publicación de textos del Archivo Secreto Vaticano (Ciudad del Vaticano) y del Archivo General de Simancas (Simancas, Valladolid).

II. EL P. JUAN TADEO Y LOS AGUSTINOS

Antes de centrarnos en el proceso de elección del P. Tadeo como obispo de Ispahán, creemos necesario dar algunos apuntes acerca de sus 22 años en Persia (retorna a Roma en 1629) y de su relación con los padres agustinos, bien con aquellos con los que convivió y ayudó en Persia, bien con el P. Nicolás de Mello del que dejó un encomiable texto sobre su martirio, bien con sus referencias a los textos de san Agustín. Lo

Teresiani 11), Teresianum, Roma 1990; GIL, Luis, *El imperio luso-español y la Persia safávida*, II, FUE, Madrid 2009, 37-55; GARCÍA HERNÁN, E., “Persia en la acción conjunta del papado y la monarquía hispánica: aproximación a la actuación de la Compañía de Jesús (1549-1649)”, en *Hispania Sacra* 62 (2010) 213-241; ORTEGA, Pedro, *Figuras del Carmelo*, Monte Carmelo, Burgos 2013; RODRÍGUEZ, José Vicente, “Roldán Ibáñez, Juan”, en *Diccionario Biográfico Español*, XLIV, R. Acad. Historia, Madrid 2013, 289-290; FERNÁNDEZ DE MENDIOLA, Domingo, *El Carmelo Teresiano en la Historia. III parte. Dos Congregaciones del Carmen Descalzo. Desarrollo paralelo y visiones dispares*, IV, Teresianum, Roma 2013, 431-436.

¹² De la amplia bibliografía de Carlos Alonso hay que destacar, por imprescindibles para el conocimiento de la misión carmelitana y por haber abierto nuevas vías de investigación: “Clemente VIII y la fundación de las misiones católicas en Persia. Un capítulo previo a la penetración de los misioneros agustinos”, en *La Ciudad de Dios* 171 (1958) 196-239; “Nuevas aportaciones para la historia del primer viaje misional de los Carmelitas Descalzos a Persia (1603-1608)”, en *Missionalia Hispanica* 19 (1962) 249-287; “Un agente de Paulo V en la corte española (1608-1609)” en *Augustinianum* 7 (1967) 448-485; “Embajadores de Persia en las cortes de Praga, Roma y Valladolid (1600-1601)”, en *Anthologica Annua* 36 (1989) 11-271; “El primer viaje desde Persia a Roma del P. Vicente de S. Francisco OCD (1609-1611)”, en *Teresianum* 40 (1989) 517-550; *La embajada a Persia de D. García de Silva y Figueroa (1612-1624)*, Badajoz 1993; “Una embajada de Clemente VIII a Persia (1600-1609)”, en *Archivum Historiæ Pontificiæ* 34 (1996) 7-125; “Escritos presentados en la corte de Madrid por el P. Pablo Simón de Jesús María OCD (1608-1609)”, en *Archivum Bibliographicum Carmeli Teresiani* 38 (2001) 465-514; “Nuevos documentos inéditos sobre el viaje de los Carmelitas Descalzos a Persia (1604-1607) y la oposición del gobierno español y de los Agustinos”, en *Archivo Agustiniiano* 94 (2010) 3-38.

consideramos de interés, pues, como veremos, en un primer momento se dudó sobre si era más conveniente un obispo agustino o carmelita descalzo¹³. Y aunque hubo tensiones con los padres agustinos en Persia, en Ormuz o en Goa, la figura del P. Tadeo nos transmite una voluntad de ayuda y de cooperación, lo cual no siempre era la norma entre las diversas órdenes religiosas en el ámbito misional.

Mientras el grupo misionero avanzaba hacia Persia, surgió un movimiento de oposición por parte del Gobierno español y de los agustinos, el cual no veía bien que un grupo misionero dependiente directamente del Papa y no del Imperio luso-español fuera a Persia. A pesar de las presiones políticas del rey Felipe III y de los agustinos, la voluntad de la Santa Sede¹⁴ fue clara: mantener en Persia a los Carmelitas Descalzos¹⁵.

Fundado el convento de Ispahán el 2 de febrero de 1608 bajo la advocación de Jesús y María, vuelto el P. Paolo a Roma, el P. Tadeo se dedicó a la labor evangelizadora (observando que era casi imposible con los musulmanes pero que podía ser muy fructífera con los cristianos no sujetos a Roma), a aprender lenguas (persa, armenio, turco, árabe, además de portugués, y ya sabía italiano y castellano) y a cimentar relaciones con los poderosos de la corte y el Sha Abbas I. En 1609 el P. Vicente irá a Ormuz a fundar, y debido a la oposición del Vicario y de los agustinos, deberá volver

¹³ El envío de misioneros papales carmelitas, frente a los agustinos (bajo el rey español) o capuchinos (bajo el rey francés) es la tesis de PHILIPPUS A SS. TRINITATE, *Theologia Carmelitana*, Roma 1665, 535.

¹⁴ Muerto Clemente VIII el 3 de marzo de 1605 fue elegido Papa León XI el 1 de abril. Pero muerto el 27 del mismo mes sin tiempo de confirmar o anular la misión a Persia, la mitra papal recayó el 16 de mayo en Paulo V, que dio un firme apoyo a la embajada de los Carmelitas Descalzos y así se lo hizo saber a los mismos con un breve de 20 julio 1605, al que añadió otro de recomendación a los agustinos de Ispahán, fechado el día siguiente (ASV, Arm. XLV, 1, ff. 50-51: *Paolo V a Simone, Giovanni, Taddeo e Vincenzo carmelitani, inviati in Persia (20 luglio 1605)*; *Ibid.*, ff. 51-52: *agli Eremitani di S. Agostino presso la corte di Persia (21 luglio 1605)*). Paulo V morirá el 28 enero 1621, le sucederá Gregorio XV el 9 febrero 1621 (artífice de la Congregación de Propaganda Fide [CPF]), fallecido el 8 julio 1623. Será Pontífice Urbano VIII el 6 agosto 1623 y el cual morirá el 29 julio 1644. Ese es, *grosso modo*, el lapso de tiempo que investigamos en nuestra tesis doctoral (en curso) y de la cual la presente colaboración es una muestra.

¹⁵ Cfr. GIL, *El imperio*, II, 47-49; ALONSO, "Nuevos documentos", 3-38.

a Ispahán, donde reunido el capítulo del convento (ya habían llegado desde Roma los padres Redento de la Cruz y Benigno de San Miguel), decidirán que regrese a Roma a buscar breves papales¹⁶, para volver en 1611.

1. El P. Juan Tadeo, O.C.D. y el P. Nicolás de Melo, O.S.A.

Muy a su pesar, el P. Tadeo aceptó a principios de marzo de 1611¹⁷ encabezar una embajada del Sha Abbas I a Moscovia y Polonia de marcado carácter comercial, y a Roma, más política y religiosa¹⁸. Serían sus compañeros un mercader llamado Lucas Cornelio, y el sacerdote armenio católico Khâjeh Shevelin que iba a pedir al Papa la creación del colegio armenio de Roma. Pasando por el reino georgiano de Kakheti llegaron a Derbend el 25 de marzo; desde aquí se dirigieron a Astracán. En esta ciudad el gobernador creyó que se trataba de un engaño del Sha de Persia, cuyo verdadero propósito sería ponerse de acuerdo con el rey de Polonia para invadir el gran ducado de Moscovia. Su sospecha parecía confirmarla el hecho de que el P. Tadeo llevaba cartas de Abbas para el Papa. Además, los rutenos, firmes enemigos de la Iglesia Católica, soliviantaron el ánimo del gobernador Juan Demetrio Forastino que ordenó encarcelar al carmelita y a sus compañeros. Allí coincidió con el P. Nicolás de Melo, agustino.

Los carmelitas en viaje a Persia ya habían intercedido, en nombre de Paulo V, ante el gran duque Demetrio en Moscú para que el P. Nicolás, prisionero por orden del depuesto Boris Feodorowic en la isla de Soloveski, en el mar Ártico, fuera liberado en mayo de 1606¹⁹. Pero

¹⁶ ALONSO, “El primer viaje”, 517-550.

¹⁷ Cf. GIL FERNÁNDEZ, Luis, “Las gestiones diplomáticas de fray Juan Tadeo de San Eliseo”, en *Erytheia. Revista de estudios bizantinos y neogriegos* 43 (2022) 101-116.

¹⁸ Los objetivos eran activar la alianza antiturca de los príncipes cristianos, que el Papa enviara un Patriarca como cabeza de los cristianos de Persia (jacobitas, griegos, georgianos, circasianos, armenios), hacer llegar la promesa del Sha de edificar, en compensación por las iglesias destruidas en la Armenia Mayor por la guerra, en la Nueva Julfa otras tres muy grandes, una para los francos cuyo prelado habría de enviar el Papa, otra para los monjes armenios y una tercera para los sacerdotes seculares del mismo rito. GIL, *El imperio*, II, 100-104; FLORENCIO DEL NIÑO JESÚS, *En Persia*, 71-80.

¹⁹ Carta del P. Paolo Simone a sus Superiores, con fecha de 15 de marzo de 1606, AGOCD, A, 238c, f. 6v (= AGOCD, A, 235l, f. 40v = AGOCD, A, 235i11), citada por el P. Tadeo, AGOCD, A, 236a, f. 2v.

depuesto Demetrio e instalado en el trono el 21 de mayo Vasili Iwanowic, el P. Nicolás y el converso japonés fra Nicola di S. Agostino fueron encarcelados de nuevo en Nishni Novgorod. Hacia 1610-1611 el hermano japonés, después de varias tentativas negativas para que apostalara, fue decapitado. Nuevas revueltas permitieron que el P. Nicolás acompañara a la duquesa Marina Georgina, católica, a Astracán. Allí convivirá diversos meses con el P. Tadeo. El 12 de octubre de 1613 el P. Nicolás escribe una declaración sobre el P. Tadeo²⁰:

Por instancia de Luca Cornelio, de religión católico. Lo acaecido en esta ciudad y puerto de Astracano. A todos la verdad, y los bárbaros hechos. Yo, Nicolás de Melo religioso indigno de la orden de los Padres de San Agustín hago fe y verdad y sobre mi conciencia, afirmo no ya por haberlo visto pero oído y sabido de personas muy dignas de fe. Por mandato de Giovanni Demetrio Forastino, gobernador y capitán general de la mencionada ciudad, fuese públicamente atormentado, flagelado y amenazado de ser quemado Luca Cornelio, griego, de edad de sesenta años más o menos. Los motivos de su maltrato no fueron otros que ser servidor venido en compañía del muy reverendo padre fray Giovan Taddeo de S. Eliseo de la orden de nuestra Señora del Monte Carmelo. Y porque el dicho padre sufría extrema necesidad de todo aquello que se refería al sustentamiento de su religión, persona y de los venidos con él, envió al dicho Luca a Xa Abbas rey de la Persia, suplicándole a socorrer la falta de comida que ni el gobernador ni el pueblo le daban.

Como se podrá observar, manejamos tanto la documentación archivística (la original y sus posteriores copias) como la amplia bibliografía (específica y genérica); y hemos añadido con el signo matemático de *igualdad* (=) las dependencias entre la documentación original y las copias, resúmenes, menciones, 'fritos y refritos' tan típicos entre los autores de estos siglos (del XVI al XIX será una constante entre múltiples autores el plagio y la toma gratuita de la información, la mayor parte de las veces sin citar la fuente de esos datos, la documentación primigenia, que en muchas ocasiones es totalmente desconocida, como la obra citada del P. Biaggio della Purificazione, que casi nunca es citada; cfr. como ejemplo: PACHO, Eulogio, "Teología mística y espejo de la vida mística: Caso límite de plagio en el siglo XVII", en *Monte Carmelo* 109 (2001) 389-425, donde muestra el plagio de Inocencio de S. Andrés a su maestro S. Juan de la Cruz.

²⁰ REDENTO DE LA CRUZ, *Relación de algunas cosas hechas en la Persia por los Padres Carmelitas Descalzos desde el año de 1609... hasta el año de 1616* (en AGOCD, A, 234d). De ahí la toman BIAGGIO, *Narrazioni sagre*, ff. 635-638 (AGOCD, A, 231); y EUSEBIO, *Istoria*, ff. 210-216 (AGOCD, A, 285c).

El padre estaba allí pues el Xa Abbas le había conferido título de su embajador al emperador o rey de Moscovia, llamado Demetrio Giovanni Ovich. Le negaba el gobernador la licencia para retornar a Persia y para ir a Moscovia y no proveyéndolo de sustento, el padre y todos los que venían con él sufrían en exceso. Por esto fue enviado Lucas Cornelio con pasaporte al rey de Persia a pedir provisiones. Siendo el dicho Lucas ido con esta comisión al rey persa retornó con la respuesta en la que el rey mandaba a un mercader su vasallo que vive en esta ciudad y se llama Coxa Monsuccha suministrar al padre todo aquello que pidiera y por todo el tiempo que restara, pero el gobernador y todos los de su secta calumniaron al padre diciendo que había mandado Luca Cornelio al Rey de Persia con cartas para ir contra la ciudad y el reino y muchas otras falsedades inventadas de este enemigo de la fe católica. Rencor contra la iglesia de Roma. Cayó por esto el padre en sospecha. Se admiraron de la heroica paciencia y mansedumbre con la cual de esto el padre toleró los gravísimos tormentos y tanta injuria, y se volvieron contra los falsos testimonios. Por lo que habiendo yo interrogado al gobernador y a otros por qué razón lo habían maltratado, me respondieron haber sido engañados y haber gravemente ofendido al padre, conocida su bondad, tal como oí de gente de todo el pueblo. Y lo que yo traté con él en cuatro meses [...] yo padecí por 14 años maltratos [...]. Nuestro padre San Agustín [dice del] salmo 117: *vindicavi me inquit de inimicis meis quomodo me vindicavi? Occidendo in eis eorum suscitando fidem*. De esto sigue no ser nosotros venidos a rezar solo para los católicos amigos sino por los más conocidos enemigos y así lo atestigua Jesucristo por San Mateo en el capítulo V: *ego autem dico vobis diligiter inimicus vestros benefacire*. Esto digo yo del inculpable santo y muy reverendo Padre fray Giovan Taddeo di S. Eliseo. De donde su bondad, religiosa persona, su inocencia, sufrimientos del cristiano, y del buen viejo Luca hago fe en conciencia no tener ninguna culpa y haber sufrido inocentemente. Lo cual todo atestiguo como si fuera delante de un competente tribunal y como si de juez competente fuera interrogado. Escrito en Astracano el 12 octubre de 1613. Fra Nicolò di Melo”.

La elección el 21 febrero 1613 del zar Miguel Feodorowitch Romanov cambiará su destino. El 28 de octubre de ese año regresará el P. Tadeo a Ispahán, por las presiones y amenazas del Sha Abbas I de ir con su ejército a liberarlo, llegando a su convento en Pentecostés de 1614. Sobre el fin del P. Nicolás poseemos el testimonio del P. Tadeo que nos

dice que en agosto de 1615 llegaron a Ispahán dos embajadores rutenos, y que habían afirmado que el P. Nicolás fue quemado vivo juntamente con Barbara Cazonosk, tía de la duquesa Marina²¹. Final de un precioso memorial del P. Tadeo sobre el martirio del P. Nicolás de Melo que aunque ya había sido señalado en 1752 por Cosme de Villiers²², no ha sido descubierto hasta el siglo XX en un manuscrito de la Biblioteca Nacional de España (BNE)²³. Y en 1958 el incansable y erudito Carlos Alonso daba a conocer la existencia de una carta del P. Juan Tadeo dirigida a Alejo de Meneses, arzobispo de Braga y virrey de Portugal, fechada el 27 marzo 1616, en la que narra los trabajos y la gloriosa muerte del agustino Nicolás de Mello²⁴. Hartmann añade en 1959 una nueva fuente, una redacción más breve de la misma carta²⁵. El martirio del P. Nicolás no tardó en aparecer impreso: por Luis Pineyro en 1617²⁶, por Becerra en 1618²⁷, por Pedro

²¹ VALENTINO DI S. MARIA, “Nuove ricerche su Nicola Melo”, en *Ephemerides Carmeliticæ* 11 (1960) 450-456.

²² VILLIERS, *Bibliotheca*, II, 120, entre las obras del P. Juan incluye una *Relatio martyrii Nicolai de Mello, sacerdot., et Nicolai Japoni, Ord. Er. S. Aug.*

²³ *Relación del martirio del P. Fr. Nicolás de Melo y de Nicolas su compañero y donado, que en Moscovia padecieron, y de la muerte del P. Guillermo de Santo Agustino, 19 marzo de 1616* (citado por AMBROSIVS, *Hierarchia*, 15), en BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (Madrid), Ms. 13.219.

²⁴ ALONSO, Carlos, “El P. Nicolás de Melo, O.S.A., embajador y mártir”, en *Missionalia Hispánica* 15 (1958) 219-244. El original se conserva en Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, *Manuscritos da livraria*, cod. 581, ff. 405r-406v (copia en ACPF, *Lettere antiche*, vol. 189, ff. 271-272) y fue publicado por ALONSO, Carlos, “Novísimo florilegio documental sobre los agustinos en Persia (1608-1622)”, en *Analecta Augustiniana* 37 (1987) 45-119.

²⁵ *Relación del martirio del P. Fr. Nicolás de Mello y de Nicolas su compañero y donado, que en Moscovia padecieron, escrita por el P. Giovanni Taddeo*, en BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA, Ms. 1269, ff. 127r-129v, 131r-132v, con fecha 19 marzo 1616. HARTMANN, A., “Father Nicholas Melo and Brother Nicholas of St. Augustine, Martyrs, OESA”, en *Augustiniana* 9 (1959) 118-160 y 277-303.

²⁶ PINHEIRO, Luis, *Relación del suceso que tuvo nuestra santa fe en los reynos del Japon desde el año de seiscientos y doce hasta el de seiscientos y quince, imperando Cubosama*, IV, Madrid 1617, 446-456.

²⁷ BECERRA, Hernando de, *Relación de el martyrio de el S. F. Hernando de S. Joseph en Japon y del S. F. Nicolas Melo en Moscovia, de la Orden de Ntro. P. S. Agustín*, Antonio Damba, Bacolor 1618, 69.

Calvo en 1618²⁸, por Gouvea en 1623²⁹, por Trigautio también en 1623³⁰, por González Dávila en ese mismo año³¹ y por Grijalva en 1624³².

En sus tres años de ausencia llegan nuevos misioneros (los padres Luis Francisco y Bartolomé), el P. Vicente funda oratorio en Ormuz después de su regreso de Persia, se produce la primera persecución de los armenios en 1613, en parte por las actuaciones equivocadas del agustino Antonio de Gouvea, recién nombrado obispo de Cirene, que abandonará Persia en octubre de 1613 sin la preceptiva autorización real. Casi fue el final de la misión, que se salvó en el último momento³³. Su vuelta en 1614 fue providencial, aunque las aguas corrían agitadas por el enfrentamiento entre los persas y los portugueses (los frailes agustinos, portugueses, vasallos de la Corona española y de la Corona portuguesa, no gozaban de la simpatía ni preferencias del Sha).

²⁸ CALVO, Pedro, *Defensam das lagrimas dos justos perseguidos e das sagradas religioens fruto das lagrimas de Christo*, Pedro Crasbeeck, Lisboa 1618, lib. 12, cap. 12.

²⁹ GOUVEA, Antonio de, *Glorioso triunfo de tres mártires españoles, dos portugueses y frailes de la orden de San Agustín y uno castellano hijo de Madrid*, Madrid 1623. De este libro destacamos los siguientes capítulos: “5. Es libre de la presión el Padre fr. Nicolas por medio de los frayles carmelitas descalços, y antes de llegar a Moscu vuelve a ser preso de nuevo”; “8. El padre fray Nicolas fue libre de la prisión de Nifna por la Duquesa Marina, en cuya compañía se va a la ciudad de Astracan. El P. Tadeo en Astracan como embajador del rey de Persia a Rusia, detenido allí por 3 años. La Duquesa le hizo muy buen acogimiento, por su mucha virtud, como por saber que había venido por Embajador del Persiano, y fabricando de nuevo un oratorio en su casa, le dedicó a Nuestra Señora del Carmen, en que el padre fray Nicolás dio la primera Misa”; “9. El padre fray Nicolas Melo es quemado vivo por la confession de la Fe, juntamente con la señora Barbara de Casnosk”.

³⁰ TRIGAUTIO, Nicolao, *De Christianis apud Iaponios (1612-1620)*, III, Monachii 1623, 23, 288. Sintetiza lo dicho: *Martirio de Nicolás Melo en Moscovia*, carta del P. Tadeo al obispo Meneses, y la liberación años atrás al pasar por Moscovia los padres carmelitas descalzos.

³¹ GONZÁLEZ DÁVILA, Gil, *Teatro de las grandezas de la villa de Madrid Corte de los Reyes Católicos de España*, Thomas Iunti, Madrid 1623.

³² GRIJALVA, Juan de, *Crónica de la Orden de N. P. S. Agustín en las Provincias de la Nueva España (1533-1592)*, México 1624, 192.

³³ AGOCD, A, 236a6: *Concierto del 2 octubre 1613 entre el Obispo de Cirene, los Agustinos y los Carmelitas Descalzos para abandonar Persia*. Firman Antonio de Gouvea, obispo de Cirene; Redento de la Cruz y Bartolomé M^o de S. Francisco, carmelitas descalzos, y Bernardo y Guillermo, agustinos.

2. El P. Juan Tadeo: su prólogo, de la lectura de S. Agustín, en la traducción de los *Salmos de David* que regala al Sha de Persia

Mientras estas agitadas experiencias en Ispahán y en Ormuz turbaban la paz, el P. Tadeo se esforzaba en 1616 por traducir al persa la doctrina cristiana, los Evangelios y los Salmos de David. Trabajosa le fue especialmente la versión de estos últimos para la que consultó a tres mulás, a un rabino y a un persa. La traducción del hebreo al persa la corregía con el texto latino de la Vulgata. El prefacio de los Salmos lo tomó de San Agustín³⁴. Dice lo siguiente:

Prólogo al lector: El obispo Beato Agustín dice que el salmo elegido por Dios es un canto que expulsa todo pecado, fortalece el lazo de la caridad, controla todo, soporta todo, llena todo, ayuda todo y alcanza todo. Purifica, alegra, engrandece al hombre, abre el sentido, mata todo mal, enseña la perfección, muestra el anhelo por el reino celestial, establece paz entre cuerpo y alma, enciende el fuego del Espíritu Santo en los corazones, expulsa las raíces de todos los males, protege como una coraza y como un yelmo. Es la esperanza de salvación, consuelo en la tristeza, conocimiento de la verdad y luz, fuente de santidad, corrige a los jóvenes, da el reino de Dios en la tierra, alivia la fatiga del alma. Aquel que ama el canto de los salmos no puede cometer pecado y alabará a Dios en su corazón, finalmente se regocijará ante Dios y vivificará su alma en el cielo para siempre. La voz de la alabanza es efectiva cuando se hace con el corazón y prepara al hombre para recibir los misterios de las profecías o la gracia de la compunción. Por lo tanto, está escrito que el sacrificio de alabanza me honrará y le mostraré a Dios en el sacrificio de alabanza divina. Desde la ascensión de Jesús, la unión se logra a través de la alabanza, y así hacemos un camino hacia Jesús en nuestro corazón. Es digno que la mente huya de las cosas terrenales y se adhiera a las alabanzas divinas y espirituales para que la Iglesia le revele a Dios. No hay nada en la vida mortal que nos permita unirnos a Dios más que las alabanzas. Nadie, ni con palabras ni con mente, puede explicar la virtud de los salmos que cantan con el corazón puesto en la alabanza de Dios. En los salmos, si los investigas con atención, encontrarás la encarnación, pasión, resurrección y ascensión de la Palabra del Señor. En los salmos también encontrarás una confesión íntima de tus

³⁴ AGOCD, A, 291g/bis: *Scripta missionariorum. Joannes Thadaeus a s. Eliseo, Introductio in versionem Persicam Psalmorum*. Dedicatoria al Sha de Persia en 1616.

pecados y una oración completa de la misericordia divina y doméstica. En los salmos, también confiesas tu debilidad y miseria y provocas la misericordia de Dios. En los salmos encontrarás todas las virtudes si le pides a Dios que te revele los secretos de los salmos.

Si quieres hacer penitencia por tus pecados y obtener perdón por tu confesión de pecados, valiéndote de todo lo que puedas, no con vaguedad de palabras, sino pensando y escudriñando ahora, entonces recita esos siete salmos penitenciales de David, que se llaman: “Señor, no me reprendas en tu ira” (Sal 6), “Dichosos aquellos cuya maldad ha sido perdonada” (Sal 31), “Señor, no me reprendas en tu ira, ni en tu furor me castigues” (Sal 37), “Ten piedad de mí, Señor, según tu gran amor” (Sal 70), “Escucha mi oración, Señor” (Sal 101), “Desde lo hondo te clamo, Señor” (Sal 129), “Señor, escucha mi oración” (Sal 141). Y así, encontrarás rápidamente la misericordia de Dios. Si deseas iluminar tu mente con gozo y alegría espiritual y tener una gran esperanza de la misericordia e indulgencia de Dios, entonces calma tu mente con los salmos, cuyas primeras palabras son: “Escucha, Señor, la justicia” (Sal 16), “A ti, Señor, levanto mi alma” (Sal 24), “Dios, en nombre de” (Sal 43), “Dios, ten piedad de nosotros” (Sal 66), “Inclina, Señor” (Sal 84). Con gozo y alegría espirituales, si quieres alabar al Dios todopoderoso y darle gracias por sus innumerables bendiciones que ha otorgado al género humano desde el comienzo del mundo a los patriarcas y profetas del Antiguo Testamento y en el Nuevo Testamento por su encarnación en su Hijo Eterno, entonces canta esos salmos, cuyas primeras palabras son: “Confesad al Señor” (Sal 104), “Alabad al Señor” (Sal 116), “Bendice, alma mía, al Señor” (Sal 102), y ofrece toda la miel y el dulce néctar al Señor.

Si estás afligido por diversas tribulaciones y aflicciones y te sientes abandonado por Dios, ya que a menudo Dios abandona a sus santos por un tiempo para probarlos, y por eso te parece que la tribulación es mayor de lo que puedes tolerar, entonces debes recitar aquellos salmos cuyos inicios son los siguientes: “Dios, Dios mío, vuelve la mirada hacia mí” (Sal 21); “Escucha, Dios, mi oración cuando te suplico” (Sal 63); “No permitas que me maten” (Sal 68); y el compasivo Dios te ayudará a tolerar la tentación. Si deseas contemplar a Dios y amarlo con ardor en esta vida, recita aquellos salmos cuyos inicios son los siguientes: “Dios, escucha mi voz” (Sal 43); “Ten misericordia de mí, Dios” (Sal 40); “Escucha, Dios, mi oración, no la deseches” (Sal 54); “Inclina tu oído, Señor, a mi esperanza” (Sal 70). Inmediatamente se te alegrará en todas tus angustias después de haber obtenido la paz y tranquilidad. Durante los tiempos de prosperidad, debes recitar estos salmos en alabanza a Dios, a saber: “Bendiga, Señor”

(Sal 33); “Bendiga, alma mía, al Señor” (Sal 102); y “Exaltación” (Sal 29). Y en todo momento, ya sea en la adversidad o en la prosperidad, siempre debes recitar tu himno (o tus himnos) de los tres jóvenes: “Bendigan todas las obras del Señor al Señor” (Sal 145), porque ningún mortal puede explicar la virtud de este canto y “Alaben al Señor desde los cielos” (Sal 148), en los cuales toda criatura es estimulada para alabar a su Creador.

Si te aplicas de manera íntima a practicar las alabanzas y mandamientos celestiales, recuerda la ley de *Retribue, memor esto bonitatem*. Considera cómo amé a los injustos y aborrecí a los que me perseguían, pues eran enemigos míos. El Salmo 118 es una continuación en el salterio de la Biblia Sagrada hasta el Salmo *Ad Dominum cum tribularer*. Recita este salmo y contempla su virtud hasta el final, hasta que puedas comprenderlo perfectamente. No hay muchos versos en los que no estén descritos la ley del Señor, su camino, su mandato, su palabra, sus justificaciones, su equidad, su misericordia, sus palabras, su salvación, su virtud, sus misericordias, su orden y su elocuencia. Por eso, no es necesario que investigues en muchos libros. Con solo el salterio, hasta la muerte, tienes material para leer, investigar y enseñar. En él, se tratan parcialmente todos los libros proféticos, evangélicos y divinos, y todas las virtudes de las palabras divinas. Si investigas de manera integral, encontrarás allí lo que estás buscando. El salterio se divide en tres partes de cincuenta, las cuales representan tres estados de la religión cristiana: la primera parte representa la impenitencia, la segunda parte representa la injusticia, y la tercera parte representa la alabanza de la vida eterna. Por lo tanto, la primera parte de cincuenta termina con el salmo *Miserere mei Deus*, la segunda parte termina con el salmo *Misericordia et iudicium*, y la tercera parte termina con el salmo *Lauda Dominum in Sanctis suis*. Donde se dice: “Que todo espíritu alabe al Señor”.

En este texto inédito, el P. Juan Tadeo ofrece una explicación de la riqueza de los Salmos³⁵, pues en ellos está todo el misterio de Cristo, y

³⁵ Santa Teresa relaciona los salmos con el que cree ser autor de todos ellos, el rey David (*Vida* 20, 10 y 29, 11; *Cuentas de conciencia* 1, 2; *Moradas* VI, 10, 5). Siente gran simpatía por el Rey salmista a título de pecador convertido, y aún más por ser tan maravilloso orante: “de este glorioso Rey soy yo muy devota, y querría todos lo fuesen, en especial los que somos pecadores” (*Vida* 16, 3; cfr. *Fundaciones* 29, 11). Otras referencias al salmista pueden hallarse en: *Moradas* I, 3, 1; *Vida* 15, 8; 16, 3; *Fundaciones* 27, 20. Cfr. <https://www.teresavila.com/diccionario-teresiano> [en línea; consulta: 12-03-2023].

resalta la actitud de alabanza. Es una conclusión personal de lo leído y meditado en san Agustín. Evidentemente entronca con la tradición carmelitana pues éste, según la Regla, debe orar sin cesar y meditar día y noche en la ley del Señor. Rezar los Salmos significa vivir en esta actitud constante de alabanza, súplica y acción de gracias. La importancia de rezar con el corazón ya fue señalada por santa Teresa repetidamente en sus obras. Rezar de modo conveniente los salmos puede ser un medio seguro para la contemplación. Además, en los Salmos, como dice el P. Tadeo, encontramos resumido el misterio de la salvación en la persona de Cristo Jesús. La centralidad de Cristo, Verbo encarnado, que sufrió y dio la vida por nosotros, es clave en la espiritualidad del Carmelo. La empatía del Carmelo y en especial de santa Teresa por san Agustín es bien conocida. Recordemos la escena de la conversión agustiniana³⁶: “No me parecía sino que el Señor me hablaba a mí. El corazón se me apretó de dolor y estuve llorando por largo tiempo, sintiendo una gran aflicción y tormento”. Y leamos a santa Teresa: “Me lancé a sus pies llorando con intensas lágrimas y le pedí que me fortaleciera de una vez por todas para no volver a ofenderlo”³⁷. Y así, en toda su obra, desde *Vida* hasta *Moradas*, sea en *Exclamaciones*, sea en *Poesías*. En todas ellas se hallan referencias al Santo en cuanto a la experiencia del pecado y de la gracia, la interioridad, la búsqueda de Dios y el abandono. Ella recuerda especialmente la divisa “Tarde te amé... buscabas dentro de mí y yo estaba fuera de ti”³⁸. O también: “Dame lo que mandas y manda lo que quieras”³⁹.

El P. Tadeo es un religioso con un concepto moderno de lo que habría de ser la actividad misionera pues estimaba que para la conversión de los infieles, aparte de la ‘vía purgativa’ consistente en la refutación de los

³⁶ AGUSTÍN, san, *Confesiones* 8, 12.

³⁷ TERESA DE JESÚS, santa, *Vida* 9, 1.

³⁸ El pensamiento de san AGUSTÍN, en *Confesiones* 10, 27; y para hallarlo en las obras de santa TERESA DE JESÚS, véanse: *Vida* 4, 6; *Camino de perfección* 28, 2; *Moradas* IV, 3, 3; *Exclamaciones* 4, 1.

³⁹ El pensamiento de san AGUSTÍN, en *Confesiones* 10, 29; y para hallarlo en las obras de santa TERESA DE JESÚS, véanse: *Vida* 13, 3; *Camino de perfección* 4, 9; *Exclamaciones* 5, 2; *Poemas* 2 y 8. Puede verse: <https://www.teresavila.com/diccionario-teresiano> [en línea; consulta: 12-3-2023]. ROS GARCÍA, Salvador, “La conversión de Santa Teresa y el influjo de San Agustín”, en *Ciudad de Dios* 228 (2015) 613-641.

errores, en el caso del Corán convenía emplear también la ‘vía iluminativa’ para mostrar a los mahometanos la perfección y la pureza de la doctrina cristiana, de suerte que iluminados por ella reparasen en la fealdad de sus errores⁴⁰. En una larga relación del 3 de enero de 1619⁴¹, el P. Tadeo volvía a referirse a su labor como traductor y había sugerido al monarca hacer moldes del alfabeto árabe para introducir el uso de la imprenta, cosa que el monarca escuchó con atención. Y así traducción e impresión ayudarían en la labor evangélica.

3. El P. Juan Tadeo y los agustinos ante la persecución de los armenios en 1621

El 7 de agosto de 1621 comienza la segunda persecución de los armenios (la primera había sido en octubre de 1613) por parte del Sha, tal como leemos en la *Relación de Cochavedi, armenio de Yulfa, de la segunda persecución del Sha a los armenios, y el decreto de conversión de las 44 villas*⁴², instigada por el gran mulá Shaikh Baha-ud-Din. El papel de los carmelitas como alentadores de la resistencia a la conversión les supuso un alejamiento en el favor del Sha. Los Padres decidieron, conjuntamente con los frailes agustinos, actuar después de plantearse si en ese peligro de las almas estaban obligados a exponer su propia vida en ellas por la única razón de la caridad o incluso por deuda de justicia. Concluyeron que sí, según la autoridad de san Agustín en la

⁴⁰ AGOCD, A, 237m: Carta a fray Benigno, a la sazón en Roma, 26 marzo 1616.

⁴¹ AGOCD, A, 237m12: Carta a fray Benigno, procurador general en Roma, 3 enero 1619.

⁴² AGOCD, A, 236a40 (=AGOCD, A, 234f/1), *Relación a CPF del principio, progreso y estado de la misión en 1622*. Así lo resume EUSEBIO, *Istoria*, II, 4, 3: “Necesitaba el P. Visitador obtener respuesta del rey y su permiso para partir y envió al P. Tadeo a encontrarlo en la zona de Abicureng, pero el rey había partido, y volvió Tadeo con las manos vacías. La causa de la partida del rey era la fuga de Chodabendè Mirzà, segundogénito y primero de sus hijos vivos. Por alguna sospecha el rey, padre, había hecho que le pasaran un estilo de plata ardiendo junto al ojo; por piedad de los ejecutores no quedó ciego el niño, pero veía sombras los objetos, y huyó, perseguido por el padre que mató a muchos que lo ayudaron y a él lo encerró de tal forma que nadie lo vio ya”. Corroborar este testimonio PIETRO DELLA VALLE, *Viaggi*, II, Foreign Bookseller, Brighton 1843, 242, al anotar que mientras el rey vivía en Abicureng, se revolvió contra los armenios y se dispuso a perseguirlos más de lo que lo había hecho en el pasado.

Epístola 180⁴³ y la del carmelita descalzo P. Tomás de Jesús⁴⁴. “Resolvieron, por tanto, que cuatro de ellos vayan disfrazados entre los armenios de Julfa, fortificándolos con saludables amonestaciones y cuando se publique la orden del Rey, también se quitarán las máscaras y se darán a conocer por la predicación pública de la fe que enfrentarían a los opositores y codo con codo con los más miedosos y fueron los primeros en dar ejemplo de constancia al certificar la fe con sangre”⁴⁵. El Sha, al notar los efectos en el comercio de la seda, en manos de armenios, regresó a la Corte el 20 de agosto y dio seguridades al portavoz armenio, Khwajeh Nazar, de que no molestaría más a los armenios a causa de su religión⁴⁶.

⁴³ https://www.augustinus.it/spagnolo/lettere/lettera_183_testo.htm [en línea; consulta: 28 febrero 2023]. La obligación de la justicia afecta solo a los pastores que, de manera similar, cuidaron las almas para que solo quedara para los misioneros el estímulo de la caridad ilegal que los obligaba a exponer la propia vida (citado por BIAGGIO DELLA PURIFICAZIONE, *Narrazione sagre*, 990).

⁴⁴ “La primera persona es la del pastor de almas; la segunda, predicadores del evangelio. Los primeros a título de justicia son tenidos para tener cura de las almas a ellos encargadas. Los segundos solo título de caridad por el cual tienen el ministerio de predicar el evangelio. De esto sigue ser los pastores de almas no solo a título de caridad sino de justicia obligada a asistir al propio rebaño cuando por las persecuciones de un tirano están en peligro de perder la fe y si los abandonan son mercenarios y no pastores. Así los misioneros que a título de caridad tienen este encargo son tenidos a asistir a los fieles en el peligro y exponerse a la muerte por la salud de las almas. Por eso el título de la justicia está por encima de la caridad; así el mucho fervor de los misioneros que se aplican a ello con el máximo rigor, pues el papa a modo de pastores les concedió privilegios para ejercitarse en la salvación de las almas” (TOMÁS DE JESÚS, *De procuranda salute omnium Gentium*, Antwerpiae 1613, 5, pars 2 dub. 2).

⁴⁵ “Mandó que de las iglesias armenias fueran eliminadas cruces, imágenes, libros sagrados, tal como dice Próspero en carta del 29 sept. 1621, y organizó matrimonios mixtos forzosos de armenias con musulmanes, y musulmanes con armenias para hacerlos a todos musulmanes” (BIAGGIO, *Narrazioni*, 948: “Viaggio infruttuoso del P. f. Gio. Taddeo. Altra piu impia azzione del Persiano”; = DELLA VALLE, *Viaggi*, II, 245).

⁴⁶ CHICK, *Chronicle*, I, 257.

4. 1623: La fundación de Shiraz⁴⁷

El sábado 8 de julio de 1623 parten⁴⁸ desde Isfahán los padres carmelitas descalzos Juan Tadeo de San Eliseo y Pedro Tomás de Jesús, hacia Ab-i-Kurang, a pie⁴⁹, junto a los padres Emmanuele y Ambrogio degli Angioli, agustinos, que deseaban implorar casa en Shiraz. El 15 de julio el P. Tadeo intercede a favor de los agustinos ante el Can, que les otorgará el paraván a ambos el 20 de julio, junto con una cantidad de dinero. Después de diez jornadas de viaje⁵⁰, llegan a Shiraz el último día

⁴⁷ Para la fundación de Shiraz y la relación con los agustinos, cf. NAVARRO GARCÍA, Miguel, “Pedro Tomás de Jesús, OCD (1587-1623), cofundador del convento de Shiraz (Persia)”, en prensa.

⁴⁸ El Ms. B-2051 de la Biblioteca Comunale dell’Archiginnasio de Bologna, carta n° 159, del P. Fulgenzio di S. Giuseppe, carmelita descalzo, contiene el itinerario con las distancias en leguas persas entre Ispahán y Trebisonda, de fines del siglo XVII. Ahí podemos observar las distancias y poblaciones entre Ispahán y Shiraz. EUSEBIUS, *Enchyridion*, 90, explicita: “1623 Secundum constituit, de facultate Regis Abbas; Rev. P. Joannes Thaddæus a S. Elisæo, in urbe Schiras seu Shirasii, distante ab Haspahano diebus duodecim justii itineris, ac fere totidem a Sinu Persico, estque in antiquo Regno Persia, stricte accepta. Perperam vero a quibusdam confunditur cum antiqua Persepoli, cuius rudera, teste Petro de Valle, decem inde leucis visuntur. Ibi pulice fecit ad Aram, die 6 augusti, sub invocatione SS. Simonis et Judæ Thaddæi quos Patronos persicæ missionis voluerat Clemens PP. VIII”. Cf. AGOCD, A, 290b7: *Guía del camino de las misiones de Levante y Oriente*, f. 164; SIMON A Ss. TRINITATE, *Manuale Missionum*, Romæ 1731.

⁴⁹ El P. Vicente de S. Francisco, en las órdenes (22 sept. 1621) que deja tras la visita (AGOCD, A, 236a.14 = *Ibid.*, 235l/1), siguiendo las indicaciones de las *Instrucciones* de 30 junio 1620 para el Visitador (AGOCD, A, 284g.1), en la indicación n° 3 dispuso que “los religiosos no deben montar a caballo en la ciudad sino por alguna razón grave aprobada por el Provincial y tres Padres mayores, pero pueden tener una mula”.

⁵⁰ “In itinere duae urbes et plura occurrunt oppida, urbes sunt Comcha et Main; oppida vero Aspahaneque, Maiar, Madsudbeq, Annabat ubi plurimi et amœni sunt horti, Astecas supra rivum ubi Optimus panis invenitur, Duguerdu, Gomber, Etala, ubi exigitur vectigal; Cuscusar, Aspas ubi multi sunt Christiani ex Iberia translati, Guion ubi est pulcherrimus hortus, ac domus campestris quondam gubernatoris Siracensis, Imonzade ubi est locus devotionis apud Persas, qui ibi dicunt unum ex suis Prophetis esse supultum, ibi est mons satis difficilis, post quem est urbs Main, iuxta quam est fluviolus: inde ad novem milliaria est pons ex lateribus coctis supra quem fluviolus traicitur: deinde occurrit Deh-calenter, postremo Policour” (PHILIPPUS A Ss. TRINITATE, *Itinerarium Orientale*, Lugduni 1649, 32; ruta de Isfahán a Shiraz).

de julio⁵¹. El 6 de agosto de ese año, por fin, los dichos padres carmelitas descalzos celebrarán la primera misa.

Durante los siguientes años, el P. Tadeo deambulará (ida y vuelta) entre Shiraz, Isfahán, Mascate, Shiraz e Isfahán de nuevo.

III. EL RETORNO DEL P. JUAN TADEO A ROMA: 1628-1629

Finalmente, habiendo dejado en orden la estructura orgánica con el nombramiento de un Vicario Provincial de la Misión de Persia y Oriente en la figura del P. Leandro de la Anunciación⁵², habiendo acogido y ayudado a los capuchinos enviados por el rey de Francia⁵³, el P. Tadeo partirá de Ispahán hacia Europa por la vía de Alepo el 2 de noviembre de 1628⁵⁴. Llevó cartas del Sha Abbas I, no conservadas⁵⁵. Más que con su participación en el capítulo general⁵⁶, seguramente el motivo de su partida tenga que ver con los asuntos de los armenios. Así llevará una carta, traducida del armenio por él mismo, con los 7 puntos que el Patriarca Moisés, arzobispo de las dos Armenias, Aristaquio, vertabied o doctor, y Cacciatur, arzobispo de Yulfa, desean tratar con el Papa Urbano VIII⁵⁷.

⁵¹ “Sey ao dadas graças ao signor que foy servido que chegamos a esta cidade con saude o ultimo de Julho avendo partido de Aspan sábado 22 do pasado [...] entramos como dixе nesta Cidade vespera de San Pedro ad vincula”: (AGOCD, A, 238i9); la fiesta litúrgica de *S. Pedro ad vincula* se refiere al 1 de agosto.

⁵² AMBROSIUS A S. TERESIA, *Regesta Missionaria desumpta ex Actis Definitorii Generalis OCD*, Romæ 1948, n° 73, f. 8r (13 enero 1628).

⁵³ CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), f. 314: Juan Tadeo al Cardenal Ubaldino sobre la misión de los capuchinos en Persia. Significativa es la carta del Cardenal Richelieu al P. Tadeo de 7 marzo 1627, en Bibliothèque Nationale de France, Ms. Français 16158, f. 173.

⁵⁴ AMBROSIUS, *Nomenclator*, 220; EUSEBIUS, *Enchyridion*, 159; CHICK, *Chronicle*, I, 294-298; *Carta del P. Dimas de la Cruz*, 15 diciembre 1628, en AGOCD, A, 237b.

⁵⁵ Aunque llegaron a salvo al papa Urbano VIII, como reconoce este último en su Breve de 9 enero 1633, en APF, SR, 109.

⁵⁶ IX Capítulo General de la Congregación Italiana OCD (del 4 al 16 de mayo de 1629), celebrado en el Seminario de Misiones, Roma, actual convento OCD de Santa María de la Victoria.

⁵⁷ AGOCD, A, 236a.8: JUAN TADEO DE S. ELISEO, *Sumario de 7 puntos de la carta del Patriarca Moisés, arzobispo de las dos Armenias, Aristaquio, vertabied o doctor, y Cacciatur*,

Aparte de los deseos de salud, paz, reconocimiento del Pontífice como cabeza de la Iglesia, los puntos esenciales son la unión con Roma⁵⁸ (uno de los objetivos carmelitas descalzos de la misión de Persia ya en 1604, y de los agustinos desde 1602), la etiqueta de heréticos o cismáticos que niegan pues si están en el error no es por voluntad sino por ignorancia y no tener quién los enseñe⁵⁹, el ayuno y las fiestas que deberían observarse según los países, y por último la conversión forzosa de armenios que han ido a Roma que propicia la mala fama católica en tierras armenias. Piden excusas por no escribir como se merecía Su Santidad, por la prisa en la partida del P. Tadeo y por no haber respuesta de otra carta enviada al Pontífice. Además comisionan al P. Tadeo para la formación de un Seminario armenio en Roma⁶⁰ en el que los jóvenes armenios sean

arzobispo de Yulfa, al Papa, 1 noviembre 1628, traducción del armenio (= AGOCD, A, 236a.42 = Biblioteca Casanatense, *Miscellanea... con commercio epistolare tra papa Urbano VIII e il re di Persia*, Ms. 4112, f. 25rv: "Sommario della lettera dell'arcivescovo delle due Armenie e di altri al Papa, 1628", es la que lleva Juan/Giovanni Tadeo).

⁵⁸ Pues ya habían estado unidos con amor en la época de san Gregorio Iluminador y el papa Silvestre y, a pesar de las discrepancias, son miembros del mismo cuerpo (Cristo), tal como dice 1Cor 12,12.

⁵⁹ "Se dice que nosotros los llamamos herejes y cismáticos, pero eso no es verdad, porque rechazan a Ario, Macedonio, Nestorio y Eutico, y no mantienen una sola naturaleza en Cristo, sino una sin confusión. Si no se dice 'sin confusión', sería un maldito cisma, así como sería en latín un mal cisma si dijéramos simplemente dos naturalezas con Nestorio y no agregáramos 'sin separación', es decir, dos naturalezas sin separación. Por lo tanto, tanto la forma de decir de los latinos como la de los armenios es correcta y sólida" (AGOCD, A, 236a.8). Escribe el P. Tadeo al Card. Ludovisio: "En marzo pasado le escribí sobre el nuevo patriarca de los armenios, Moysé. Concilio calcedonense. Odio de esta nación al emperador Marciano que arrojó por dos veces libro evangelios al fuego e hizo estragos en los armenios. No tienen por herético a San León papa. Que quitarán de su libro de Himnos (Sciaragan) y otros estas palabras: santo Dioscoro que excomunicó León y su inundo dogma. Aceptan que nosotros dos personas y ellos una" (APF, SOCG, vol. 73, f. 239r). Y escribe F. Ingoli, secretario de Propaganda Fide: "No escriba a Propaganda ni a otros príncipes sobre cosas privadas de estado, solo sobre evangelio. Escriba todo lo que pueda sobre los progresos, por duplicado o triplicado según caminos y situaciones. Que los más jóvenes aprendan lengua país, y la lengua más utilizada allí. Hará llegar los libros que le dará Propaganda; vea si el padre Giovanni Tadeo y Dimas han reducido patriarca Mose armenio y acepta dos naturalezas Cristo y acepta el concilio calcedonense" (APF, *Istruzione diverse*, 1623-1628, f. 136r).

⁶⁰ "Della necessità de Seminari nel proprio paese e non in Roma. I Ministri o Governo Turco non farebbe tante vessazioni se gli Europei fossero pratici delle leggi del paese ed

instruidos en la religión cristiana según el rito romano y a su vuelta a Persia instruyan a otros, al mantenimiento del cual contribuirían los armenios más ricos; piden que se les envíe un obispo; que se les envíe en armenio el Viejo y Nuevo Testamento además de otros libros, pues los que ellos habían poseído se habían perdido en las guerras, por el paso del tiempo y muchos estaban llenos de errores de los copistas. Además, respecto del comercio de la seda solicitan⁶¹, por mediación del P. Tadeo, que se les permita abrir establecimientos en los Estados Pontificios para la venta de la misma, y que les proporcionen cartas de presentación para otros soberanos para el mismo fin, y prometían vivir católicamente, con sus propios ritos, pero con sus sacerdotes en obediencia a la Santa Iglesia⁶². A estas peticiones da respuesta Propaganda Fide el 19 de marzo de 1630 en un resumen de actas donde se anota que varios cardenales y preladados debían escuchar al P. Tadeo exponer verbalmente la solicitud de los armenios de Julfa, que en su momento (el 15 de enero) los cardenales Borghese, Ubaldini y de S. Sixto lo escucharon en el palacio del cardenal Borghese y se resolvió que si los armenios eran católicos se les podría permitir que erigieran viviendas a su cargo, junto con la franquicia de los puertos únicamente en los Estados Pontificios y que, en cuanto al colegio, este se construiría, cuando se hubieran proporcionado los fondos necesarios. Los libros deseados se imprimirían en armenio en Roma a costa de los suplicantes, cuando dichos libros pudieran ser depurados de errores.

avessero piu coraggio -una certa persecuzione contro un Patriarca ed i Gesuiti, fu promossa anche dalla poca prudenza di questi. I Missionari e i Francescani non solo non si danno carico di accattivare gli Orientali ma alienano e l'irritano" (AGOCD, A, 23.13: *Annotattiones Generali Gioan Taddeo in opus P. Thom. a Iesu de Convert. Gent. Miss.*).

⁶¹ EUSEBIO, *Istoria*, 5, 3, 37 (= AGOCD, A, 289ebis/1): "El padre Tadeo desea que no se defraude a los armenios y que han confiado en él para que les favorezca. Que el padre Tadeo les servirá de intérprete. El P. Tadeo desea se haga un caracter persa para imprimir libros en esta lengua y llevarlos a este reino".

⁶² CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), ff. 355r-356v: "1. Dicome lo tragono per vicario dei Cristo; 2. Suplicano che in Roma comando far un seminario per li armeni; 3. Chi se assicurase a sua santitat che loro credono tutto quello che crede la Chiesa romana e de inqualche cosa mancavano era per mancamento di dottori e maestri che li mostrassero la verità; 4. Que desiderano un superior franco; 5. Che desiderano che se li stampi libri et in particolare il Testamento Vecchio e Nuevo e che haverano gran caristia de libri sagri et in particolare una Biblia sacra valleva mille zechini; 6. Circa il comercio che dessiderano aver qua".

La actividad diplomática no cesaba. Así por ejemplo las 4 cartas enviadas desde Georgia a Propaganda Fide en enero de 1629, traducidas a su llegada a Roma por el P. Tadeo y publicadas por Carlos Alonso⁶³, que nos informan de aspectos políticos, sociales, históricos y evangélicos, y del estado de la misión teatina, así como nos confirma la confianza depositada como intérprete en el P. Tadeo⁶⁴.

Mientras, en Ispahán, muerto el Sha Abbas el 19 de enero de 1629 en Mazandarán, su sucesor el Sha Safi⁶⁵ trataba bien y simpatizaba con los padres carmelitas descalzos⁶⁶. Nuevos carmelitas son enviados a Persia el 30 de enero⁶⁷. Continúa la correspondencia vaticana con el Sha⁶⁸.

⁶³ ALONSO, Carlos, “Documentación inédita sobre las misiones de los Teatinos en Georgia”, en *Regnum Dei* 122 (1996) 25-115; 123 (1997) 121-128; 124 (1998) 269-372; 125 (1999) 3-90; 126 (2000) 109-183; 127 (2001) 285-355. ID., “Origen de las misiones teatinas en Georgia (1626)”, en HENKEL, W. (a cura di), *Memoria Ecclesiae. Miscellanea in onore del R. P. Josef Metzler, OMI, Prefetto dell'Archivio Segreto Vaticano*, OMI, Roma-Freiburg-Wien 1991, 233-241.

⁶⁴ 1.- Carta de Teimuraz I (Theimaras Chan), rey de Kartli (de los Georgianos), a Propaganda Fide, 5 (es decir 15) enero 1629, en APF, SOCG, vol. 115, f. 395 (añadido manuscrito de Mons. Ingoli, secretario de Propaganda: “Interprete il Padre Giovanni Taddeo, Carmelitano Scalzo”). 2.- *Lettera del patriarca delli Georgiani a Nostro Signore Urbano VIII a di 5 del mese di Genaro, secondo il calendario riformato a di 15 de 1629*, en APF, SOCG, vol 115, f. 394rv. 3.- *Lettera persiana di Theimaras Chan Rè delli Georgiani (Teimuraz I) a papa Urbano VIII, en Gori, 5 [=15] gennaio 1629*, en APF, SOCG, vol. 180, f. 8r, sobre la acogida de los teatinos Pietro Avitabile y Giacomo de Stefano, recuerda la prisión y martirio de su madre Ketevan en Persia, la desolación de Georgia y la injusta dominación persa, pide socorro para restaurar iconos, levantar las iglesias y casas de sacerdotes devastadas (= APF, SOCG, 115, f. 396rv). 4.- *Lettera di Zaccaria Patriarca dei Georgiani a Urbano VIII*, en APF, SOCG, 115 f. 394rv; y otra a CPF, f. 397rv: 5 (=15) enero 1609.

⁶⁵ *Lo Sàh Safi I a papa Urbano VIII. Annuncia la morte del padre Sàh 'Abbàs I. Chiede d'intensificare il rapporto di amicizia da lui stabilito con il papa*, en APF, SOCG, vol. 180, f. 5r.

⁶⁶ AGOCD, A, 236a42.3. Firman del Sha Safi a los Carmelitas Descalzos para las 2 casas y sepulturas. Fecha mes “magno regibus” o 19 marzo 1629.

⁶⁷ *Acta Capituli Generalis OCD*, I, 56 (nº 61). Sesión de CFP, 30 enero 1629, aprueba el envío de 6 Descalzos a Persia; se les da instrucciones para que recojan información de los pueblos por donde pasan y las envíen a Roma y que se envíen con ellos cartas al Sha. PHILIPPUS A SS. TRINITATE, *Itinerarium*, I, 2: “fueron recibidos por el Pontífice el 4 febrero 1629, entre ellos el propio Phillippe”.

⁶⁸ 8 marzo 1629. Papa Urbano VIII a Sah 'Abbas I, donde pide que proteja la misión carmelitana en ASV, *Ep. ad Princ.*, Registra, 43, ff. 44v-45v. (= CPF Mesopotamia 209 (fino

El P. Tadeo había llegado a Alepo el 24 de enero de 1629, día de san Timoteo, discípulo de san Pablo. Se encuentra con los padres Domingo y Mateo en viaje a Persia, y potencia el aprendizaje de lenguas orientales entre los frailes de aquella ciudad⁶⁹. Tuvo que permanecer allí hasta el 15 de marzo antes de proseguir su viaje a Roma, a causa de problemas con la aduana turca y el tráfico de diamantes⁷⁰.

al 1648), f. 299rv = CHICK, II, 1.295). En marzo de 1619 [ragab 1038 h.] el Sha Safi I escribe al papa Urbano VIII la respuesta al breve de 9 marzo 1624: APF, SOCG, 180, f. 6r (= AGOCD, A, 236a42.2, traducción latina = SOCG, 209, ff. 303r^o-304r^o = SOCG, 115, ff. 372r^o-373v^o = Padova, Biblioteca Universitaria, ms. 2240, f. 109r^o-v^o = APF, Acta 10, f. 127v, Congr. 197 (18 septiembre 1634), n^o 36, punto 3^o: la carta del Sha Safi estaba “cum duabus translationibus, altera ad Verbum, altera ad sensum”. Vid. también APF, Acta, 7, ff. 11v-12r, n^o 21, Congr. 119 (marzo 1630), donde el Card. Roberto Ubaldini “retulit l.ras Regi Persarum Scia Suphi responsiuas ad Breue, quod Antecessori Regi Scia Abbàs S:mus D. N. scripserat per Pres Mattheum et Domenicum Carmelit. Discalc.”. Sobre el Breve pontificio de respuesta a la carta del Sha Safi, vid. APF, Acta, 8, f. 139r, Congr. 167 (16 noviembre 1632), ff. 145r-146r, y Congr. 169 (22 noviembre 1632); (= CHICK, *Chronicle*, II, 853-854, 985-986, 1348).

⁶⁹ AGOCD, A, 246b: JOANNE PETRO A MATRE DEI, *Syria, Aleppo. Historia missionis 1625-1665*, cap. 29, f. 29. AGOCD, A, 247b: JOANNES STEPHANUS A SANCTA TERESIA, *Syria, Aleppo. Litterae, 1628-1644*, Carta n^o 3 (12 marzo 1629): en enero de 1629 el P. Tadeo había estado en la casa de Alepo; lo recoge EUSEBIO, *Istoria*, 5, 3, 25.

⁷⁰ AGOCD, A, 244c: GIO. STEFANO DI SANTA TERESA, *Seconda Missione per Aleppo gia stabilita et fondata la casa nella prima. Relatione*. Es interesante, a pesar de su extensión, la cita, inédita, f. 10: “Et doppo la festa della Purificatione della Santissima Vergine fu chiamato dalli emim o doanieri avanti il Mostardar o thesoriero del gran signore quali pretendevano da lui gran somma di denari perché dicevano che veniva carico di diamanti [...]. Il caso fu questo, vennero due padri dell'ordine di san Domenico dall'Indie et passorno da Bassora, havevan in Compagnia loro due secolari portughesi et uno ancora di questi padri era portughese quale se ne passava in Spagna con pretensione d'ottenere un vescovato questo padre et questi portughesi nell'entrare in Aleppo fu avvisato l'Illmo. Consolo di Francia, et portavano gran quantità di diamanti, questi portono lettere da Bassora dal padre fra Basilio nostro al padre Fra Prospero et al signore Dottore Luigi Ramiro acciò l'aiutassero in tutto quello le fusse potuto ocorrere. Col' signore Dottor' Ramiro andorno con ogni Realtà confessandoli la quantità di diamanti che portavano et egli promesse a loro che glieli haurebbe posti sicuri in Alessandretta ma col padre Fra Prospero negorno d'havere diamanti et con giuramenti tali che io et il Padre fra Domenico essendo alcuna volta presenti haveressimo promesso per loro che non havevano diamanti e ben vero che questi giuramenti erano equivoci perché li diamanti l'havavano consegnati in mano del signore Dottor Ramiro di qui nacque che il padre fra Prospero quando l'illmo consolo di Francia non voleva lasciare partir di qua questo Padre con gl'altri due portughesi

A partir del 2 de febrero de 1629 habían comenzado las largas tratativas que concluirán en 1632 para constituir dos obispos en la misión de Persia: uno en Isfahán y otro en Bagdad⁷¹.

No fue hasta el 12 de septiembre de 1629 que el P. Tadeo abandonó Nápoles, y el 16 de ese mes entró en Roma, yendo a besar los pies del Papa Urbano en Castelgandolfo el 29 de octubre de 1629, y presentándole las credenciales de los obispos armenios en Julfa⁷².

si riscaldò tanto per loro che a noi che eramo infermi ci daba grandissimo travaglio et havendo egli accordato con una certa somma di danari, l' Illmo. Consolo di Francia stimava che questi poveretti fussero da lui stati agravati. Ma Nostro Signore no lasciò senza recompensa quella buona intentione caritativa del Padre fra Prospero anco di retributione temporale ma non lasciò ne anco impunità l'irreligioso modo di procedere di quel padre portughese perche permesse il Signore che uno di quei gruppi di diamanti, ancorche fossero dentro un fagotto, fosse rubbato dal medesimo che li portò senza che se ne potesse ricuperare pur un solo per i padroni et il signore dottor Ramiro oltre all'havere speso piu di cinque millia reali per liberarsi dalla morte, et dalla macchia de non haver rubbati lui, come tutto il Popolo gridava. Se la Santissima Vergine non l'havesse miracolosamente aiutato facendo capitare il ladro in mano della giustizia et che un proprio suo fratello carnale in faccia lo convincesse de ladro non si liberava dalla morte et dall'infamia ad ogni modo, che perciò portò subito un voto in segno di ringratiamento alla sant.ma Vergine come si vede nella nostra Chiesa appeso. Questo fatto seguito così fece che questi doanieri del turco premessero contro il padre fra Giovanni non si fidando piu di religiosi, essendo stati ingannati dal padre gia detto. Nondimeno Nostro Signore non abbandona l'innocenti. Perche fece che l' Illmo. consolo di Francia, pigliasse talmente la protettione del padre fra Giovanni et consequentemente di tutti noi che in pochissimi giorni ci liberò da ogni travaglio senza alcuni danno o spesa solo si diede dieci reali ad alcuni ministri de i quali egli ce ne fece charità della meta. Et si partì di qui il Padre fra Giovanni Tadeo il di quindeci di marzo per proseguire il suo viaggio”.

⁷¹ AGOCD, A, 421/e: *Emanationes S. C. Propagandae Fide*.

⁷² APF, S.R., vol. 209, f. 354 (= *Acta Definitorii Generalis OCD*, I, 180 = CHICK, *Chronicle*, II, 738 = AMBROSIUS, *Nomenclator*, 220). Mientras el tema de la unión también aparece en la correspondencia con Persia. Así el P. Epifanio de San Juan Bautista, en carta fechada en Ispahán el 10 septiembre 1629: “Según las órdenes que se me dieron en Roma antes de partir, y llegado a Persia, tratar con Moyses patriarca armenio, para la unión, aceptación dos personas, aceptación concilio calcedonense, renunciar herejía nestoriana, congrega sus obispos y clero para tratar de eso, su biblia (*asmaang*), libro de cánones” (APF, SOCG, vol. 115, f. 367r).

IV. UN OBISPO LATINO EN PERSIA

1. Necesidad de un obispo latino en Persia

Ya el 7 de septiembre de 1629⁷³ el cardenal Bentivolo había presentado a la CPF un escrito sobre la asignación de un obispo latino a Persia y esta consideró que por las razones expuestas en el documento, un obispo latino debía ser nombrado⁷⁴. El Papa aprobó el decreto de la Sagrada Congregación sobre el obispo latino en Persia el 2 de octubre⁷⁵. De este documento⁷⁶, titulado *Sobre la necesidad de un obispo en Persia*, destacamos lo siguiente:

Que la necesidad del obispo que pueda ordenar sacerdotes y ejercer las demás funciones episcopales aparece expresada en las cartas de los misioneros. [...] los persas con su vanagloria y arrogancia antes se harán armenios, pues estos tienen un rito con majestuosa dignidad, que latinos si los latinos no tienen un ritual adecuado, es decir, un obispo. El obispo podrá ordenar entre los mismos persas y tener más éxito pues la experiencia de agustinos y carmelitas muestra que hasta ahora pocos persas se han convertido. Así se hacía en la iglesia primitiva, que incluso nombraba obispos y sacerdotes de entre el mismo campesinado. [...]. La provisión de ingresos no ha de ser un problema, pues igual que los obispos de Macarsa y Scardona, que son frailes, podría vivir en los conventos, por lo que se podría nombrar un carmelita descalzo (en mi opinión [parece ser de F. Ingoli] el P. Juan Tadeo porque conoce los idiomas y tiene las demás calificaciones necesarias), o bien se podría nombrar un agustino (aunque, como los agustinos son portugueses, no me parece que deban preferirse a los carmelitas...)⁷⁷.

⁷³ EUSEBIUS, *Enchyridion*, 159.

⁷⁴ LEMMENS, *Hierarchia*, 332.

⁷⁵ *Ibid.*, 269, 335; *Acta Capituli Generalis OCD*, I, 63: el 2 octubre 1629 se lo trata de obispo de Persia, ya en sesión 7 septiembre 1629. En la Sesión de CFP, 2 octubre 1629, se declara que para Ispahán es preferible un obispo Descalzo a un Agustino (p. 58). DCPF, I, 27. Decreto de CPF, 42, 2 octubre 1629, para que se constituya un obispo en Persia, preferentemente Carmelita Descalzo (= APF, *Acta annus 1628-1629*, VI, f. 335v = AMBROSIVS, *Hierarchia Carmelitana*, 13).

⁷⁶ CPF, *Mesopotamia* 209 (fino al 1648), 91.

⁷⁷ "Carmelitae Discalceati fuerunt omnium religiosorum primi hoc saeculo, publica Summi Pontificis auctoritate in Persiden missi hoc sensu intelligenda est, quod nostri

Estos y otros motivos (p.ej., expandir la evangelización a tierras turcas, recuperar Tierra Santa), así como la conveniencia del P. Tadeo, aparecen explícitos en unos apuntes sobre la utilidad de mandar un obispo a Persia⁷⁸. El 12 de octubre se instituía la diócesis de Isfahán⁷⁹. Parecía adecuada la persona del P. Tadeo para el obispado.

2. Vicisitudes y obstáculos en la elección del obispo

La CPF decreta, después de muchas discusiones (surge el nombre del P. Stefano Pisano, carmelita descalzo misionero en Alepo⁸⁰), que se elija obispo de Ispahán al P. Tadeo con título de obispo Treseclesiense el 30 noviembre 1629, por su conocimiento del país, su dominio de las lenguas y por ser muy querido y conocido del rey y príncipes persas, aunque le falte escolástica y no haya cursado estudios de filosofía y teología, que

fuerunt missi a Summo Pontifice, cum PP. Augustiniani a rege Hispaniarum missi fuerint, et PP. Cappucini paucis annis post auctoritate regis Galliarum” (PHILIPPUS A SS. TRINITATE, *Theologia Carmelitana*, Romæ 1665, 535).

⁷⁸ *Apuntes para la conveniencia de mandar un obispo a Persia*. PRIMERO: El sha Abbas y el actual han mostrado deseo de que Su Santidad mandara un obispo franco que estando cerca de él ayudara a los cristianos de su reino y esto es en cierto modo una licencia para que les predique el Santo Evangelio. Donde parece que no se puede negar. SEGUNDO: El rey pedía alguien para hacer justicia a los francos cristianos. Parece que el P. fr. Gio Tadeo estimado y querido, también de los ministros. Pasan muchos francos desde la India, y para que no hagan apostasía. TERCERO: En esos reinos hay más de 200.000 cristianos armenios, jacobitas, caldeos, muchos han apostatado por el maltrato de los infieles. Necesidad de ayuda para salvar esas almas. CUARTO: Tenemos convento en Ispahán. QUINTO: Cerca del mar Caspio para expandir entre turcos. SEXTO: Beneficia al emperador, rey de España y los príncipes. SÉPTIMO: Recuperar lugares santos. El obispo enviado deberá ser respetado por los obispos armenios. Debe ser persona honrada, prudente, conecedor del país, Propaganda Fide ha ayudado misiones con dinero. Persona adecuada es el P. Tadeo (AG OCD, A, 235h17; = CPF, *Mesopotamia*, 209, 189-190).

⁷⁹ FILONI, Fernando, *La Chiesa nella terra d'Abramo. Dalla diocesi di Babilonia dei latini alla nunziatura apostolica in Iraq*, Rizzoli, Milano 2008.

⁸⁰ “Primero el Procurador General de los Carmelitas Descalzos propone al P. Stefano Pisano, misionero en Alepo, lector de teología, buen predicador, antes en los calzados, del que se cree que ha aprendido las lenguas turca y árabe y del que el cónsul francés don Ramiro puede proporcionar información. Se podría hacer obispo al P. Giovanni Tadeo que, al ser conocido en Persia, no obtendría reparos al cargo, y al P. Stefano como coadjutor con otro título y así estaría mejor provisto aquel reino” (CPF, *Mesopotamia* 209, 183).

puede suplir con su buen conocimiento de la controversia con los cristianos orientales⁸¹.

El 3 de enero de 1630 el Definitorio General, reunido en Santa Maria della Scala, determina que se transmita al Papa y la CPF las dificultades para asumir un obispo de Persia carmelita descalzo y que, si es necesario hacerlo, se proponga uno de los más santos, antiguos y doctos en esa misión. El 8 de enero de 1630 el P. Tadeo informó al Definitorio General, junto con el P. Juan Bautista, portugués, de muchas cosas de la misión de Persia⁸². El 15 de enero el Prepósito General de los Carmelitas, P. Ferdinando de Santa María, declara en la Congregación que no es conveniente crear obispo a alguno de los Descalzos, por ir contra el voto de *non ambiendo*, y que el P. Juan Tadeo no es apto para ello⁸³ pues sus conocimientos de Teología y Sagradas Escrituras eran insuficientes⁸⁴. A continuación, se pidió al Prepósito General OCD que propusiera otro nombre y propuso al P. Leandro de la Anunciación, prior de Ispahán y con dominio de la lengua turca⁸⁵. No opinaron así, sino de forma positiva al nombramiento del P. Tadeo, tanto Pietro della Valle como el P.

⁸¹ “Ponente el Card. Bentivoglio la Sgda. Congregación dijo que el padre Juan Tadeo carmelita descalzo que durante 22 años ha estado en Persia y conoce muchas lenguas [latín, castellano, portugués, italiano, persa, árabe, armenio] muy conocido y querido por el Rey y los príncipes persas, puede ser promovido a la dignidad episcopal con el título de Tresecclesiense [hoy Etschmiadzin] en Persia, escuchado el parecer del General de su Orden” (DCPF, I, 28, 43; = AGOCD, A, 481k = APF, *Acta an. 1628-1629*, f. 361v, Congregatio 117: “Die 30 novembris 1629. Fuit Congregatio in Quirinali coram SS.mo, cui interfuerunt octo Cardinales, scilicet, Capponius, Borgia, Ubaldinus, Bentivolus, Sancti Honuphrii, Caetanius, Sancti Sixti, et Barberinus, et R.mi DD. Corsius et Torniellus”; = ACPF, I, 59: Sesión de CFP, 30 noviembre 1629, se trata del P. Juan Tadeo, que habla las varias lenguas de Persia, para obispo de Ispahán (f. 54); *Ragioni per le quali si deve far vescovo in Persia il padre Giovanni Taddeo di S. Eliseo, carmelitano scalzo, senza data* = ASV, Fondo Borghese, serie I, 469-474, ff. 261-263 = AGOCD, A, 421e13.3).

⁸² *Acta Definitorii Generalis OCD* I, 103, 180 (= *Regesta Misionaria*, 1948, n^{os} 92, 93 = CHICK, *Chronicle*, II, 738). Se concede, 8 enero 1630, que en Ispahán puedan edificar nueva iglesia pequeña a costa del Rey o de los amigos seculares (*ADG* I, 104). Respuesta negativa a la fundación en Babilonia y Monte Carmelo (*Regesta*, 97 y 99) y decretan el cierre de Shiraz. Estas tres decisiones quedaron en suspenso.

⁸³ Dentro de un contexto de confrontación y tensión sobre la acción misional (FERNÁNDEZ MENDIOLA, *Historia*, 687).

⁸⁴ AGOCD, A, 481k (= CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), 196).

⁸⁵ *Acta Capituli Generalis OCD*, I, 60-64 (= AGOCD, A, 481k).

Sebastián, agustino⁸⁶. Después se vieron los libros que el P. Juan Tadeo trajo de Persia⁸⁷. A continuación, el P. Tadeo se mostró reacio a aceptar el obispado pues él hubiera preferido que no fuera un fraile sino una persona más acostumbrada a relacionarse con la corte, la que representara a la Sede Apostólica y así evitar discordias entre los religiosos⁸⁸. Seguidamente el P. Tadeo hizo una relación de las misiones carmelitas descalzas de Alepo, Ispahán, Shiraz, Basora, Sindi y Tatta, donde trabajaban 56 misioneros y presentó las cartas del Sha de Persia⁸⁹.

Excede del propósito de este artículo el análisis del listado de los libros traídos por el P. Tadeo de Persia⁹⁰, consignados a Propaganda Fide,

⁸⁶ AGOCD, A, 421e13.1.

⁸⁷ *Acta Capituli Generalis OCD*, I, 60.

⁸⁸ “En la actualidad sólo se podría elegir un carmelita para Persia, porque no hay nadie más conocedor de la lengua y costumbres. Los súbditos residentes en el país son todos de rito latino, y un agustino no podía ser nombrado obispo por su condición de representantes vidas y agentes del rey de Portugal y por el estado de guerra existente en la actualidad entre los portugueses y persas, por lo que están en contra, y Antonio de Gouvea tuvo que irse, era un agustino portugués. Los carmelitas fueron a Persia por orden de Clemente VIII y están allí como personas de Su Santidad, y son llamados ‘Frailes del Papa’. Todos en el país saben que ‘fueron enviados, y viven allí para la asistencia de los cristianos, y no por asuntos de estado: y así son más queridos por el rey y los persas” (APF, SOCG, 209, f. 196rv; = CHICK, *Chronicle*, I, 296). La comunicación de los descalzos de Persia con CPF era fluida para informar sobre la situación, tal como se observa en *Acta Definitorii Generalis OCD*, I, 89, en fecha 4 julio 1631: El Card. Ubaldini recibe las cartas del P. Dimas de Persia de 25 noviembre 1629. O en *Acta Capituli Generalis OCD*, I, 7, ff. 343v-344r: En 4 julio 1631 se recibe la carta del P. Dimas a Propaganda fechada el 25 noviembre 1629 en Ispahán, y dirigida al Card. Ubaldino, donde se tratan los puntos del patriarca armenio y se le responde a este sobre el Concilio Calcedonense con el papa León; los armenios niegan al herético Dioscoro, y piden colegio de lenguas para niños armenios en Roma. De la objeción del P. Tadeo a aceptar la mitra tenemos constancia gracias a un *Discorso per li Signori Cardenali, ch’hanno da udire il Generale e Padri Carmelitani Scalzi sopra l’elettione del Padre Giovanni Tadeo al Vescovato...* (APF, SOCG, 209, ff. 196rv y 258-259 = CHICK, *Chronicle*, I, 296).

⁸⁹ *Acta Capituli Generalis OCD*, I, 66 (= AGOCD, A, 289ebis/1: *Memorial del P. Juan Tadeo a CPF sobre las propuestas y deseos del Sha y de los Armenios*, 1630).

⁹⁰ CPF, *Mesopotamia*, 209, f. 355rv (= CHICK, *Chronicle*, II, 929). Cfr. GIL FERNÁNDEZ, Luis, “Un pionero iranista español: Fr. Juan Tadeo de San Eliseo (1574-1633)”, en CUTILLAS FERRER, José Francisco-RECIO MORALES, Ó. (eds.), *Eastern Europe, Safavid Persia and the Iberian world: frontiers and circulations at the edge of empires*, Albatros, Valencia 2019, 15-22, para el que son traducciones al persa de textos bíblicos los números 1 y 2. Estos textos

van acompañados (nº 3) de un *Dittionario*. Versiones de textos catequéticos son el nº 4, acompañado por el nº 5, un *Vocabulario*, y el nº 6. Atañen al régimen de la orden, a la praxis sacerdotal y a la vida espiritual los nºs 8, 10 y 11. Al mismo afán pedagógico de facilitar la lectura del persa a los futuros misioneros del nº 4, obedece la transliteración del nº 19. A estos trabajos deben añadirse los de carácter archivístico e histórico de fray Juan Tadeo: De índole archivística es el *Liber Persicus* (nº 22) que recoge las cartas enviadas por los papas y los príncipes cristianos a Abbas y las respuestas de éste, así como otros escritos entre este rey, sus súbditos y sus ministros desde el año 1607 al 1613, y del año 1627. De carácter histórico es la crónica del nº 23 en latín, italiano y español de la misión papal de los carmelitas en Persia. Por último, la inspección de los manuscritos que trajo consigo nuestro religioso y que no son de su autoría nos da una idea de sus inquietudes intelectuales. Entre ellos, hay gramáticas de la lengua árabe y turquesca (nº 12), el Corán en árabe (nº 17), el Corán en persa (nº 16), el derecho religioso y civil de los persas y de los mahometanos (nº 20), y una lógica en persa con términos de dialéctica árabe y su traducción latina (nº 13). Pero las que llaman poderosamente nuestra atención son las que vamos a comentar a continuación. El nº 14: tradición islámico-persa de los 'Espejos de príncipes'; a esa tradición pertenece el nº 21. La literatura persa: nº 15. Los únicos libros impresos que trajo consigo el P. Juan Tadeo, mencionados genéricamente en el nº 24 para su estudio por la Sgda. Congregación, eran los que pertenecieron a los herejes que él logró reconciliar con la Iglesia Romana. Entre ellos, Robert Sherley y el sobrino del embajador inglés Edward Connock (CHICK, *Chronicle*, II, 930). La lista es la siguiente (entre corchetes, la localización actual aportada por PIEMONTESE, Angelo Michele, *Persica Vaticana. Roma e Persia tra codici e testi* (=Studi e Testi 512), Biblioteca Apostolica Vaticana, Città del Vaticano 2017, 339-347:

1: *Evangelii in lingua persiana divisi in quattro libri*. **2:** *Il salterio di David interpretato dal detto Padre in lingua persiana*. [Vat. pers. 42]. *Versio Libri Psalmorum i. Ling. Persica, dedicata regi Persarum* (Cod. Bodleianos Oxford, nº 3776). *Introductio in versionem Persicam Psalmorum*. Dedicatoria al Sha de Persia en 1616; en AGOCD, A, 291/g/bis. **3:** *Dittionario di tutti li Vocaboli del Salterio in Ebreo, Latino, e Persiano fatto dal med.o Padre*. **4:** *Dottrina cristiana in lingua persiana fatta dal padre Hieronimo Xavier jesuita nel Magor in persiano, e nella Persia dal padre Gio scritta con caratteri latini et interpretata in lingua spagnola*. **5:** *Vocabulario persiano e toscano di tutti le parole che si contingono in detta dottrina*. **6:** *Dottrina cristiana dal cardinal Bellarminio fatta in persiano dal detto padre*. **7:** *La medesima dottrina in lingua araba scritta con caratteri soriani da un sacerdote soriano*. **8:** *La Regola de' carmelitani scalzi in lingua araba scritta con caratteri soriani*. **9:** *La medesima regola fatta dal detto padre Gio: in lingua persiana*. **10:** *Confessionario, et esame di coscienze del Panormitano fatta in lingua persiana dal d.o Pre* (il Panormitano: Niccolò de Tudeschi). **11:** *Setti meditatione del Granata per li setti giorni della settimana fatti in lingua persiana dal detto padre Gio*. **12:** *Grammatichi persiani, arabi, e turcheschi de divesi autori con diverse altre fatighe manu scritti*. **13:** *Logica in persiano con termini arabi interpretati in latin*. **14:** *Libro dei Regeminto de i re di Persia in lingua persiana che trata delle virtù morali che alli re e prencipi son necessarie, diviso en 40 capitoli*. **15:** *Un libro con il suo commento che*

en el Colegio Urbano el 17 de enero. Pero no por ello hemos de hacer una breve referencia a estos, a su temática, y a cómo con estos y otros se atestiguaba sobradamente el dominio lingüístico del P. Tadeo.

De los 24 libros todos son manuscritos menos el último, y son obra del P. Tadeo los números 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 11, 19, 23 y 24. A estos textos que demuestran su dominio lingüístico podemos añadir el *Kalendarium scientificum persicum* (1629)⁹¹, *Meditación de la Muerte en Octavas, glosada en lengua persiana*⁹², el *Tractatus Evangelii, i(n) idioma persicum versum, seu: Decem divinæ legis præcepta, in quibus tota lex Moysis, Davidis Psalmi, Evangelia ac Prophetarum taticinia reconduntur, in idioma ac carmen persicum redactum*⁹³.

Oídas las explicaciones del P. Tadeo, la CPF dictaminó que escribiera para ella una relación sobre la misión en Persia y Oriente. Es esta una relación⁹⁴ con perspectivas de futuro al titular su décimo y último capítulo:

*trata de diversi essempii e moralità in persiano, il si chiama Giardino de diversi Fiori, il commento si chiama Il suo odore e fragrantia, in lingua persiana fatto da un persiano. 16: Cento sententie, ò prouerbij in uerso Arabo, e persiano autore Ali genere di Maometto. 17: L'Alcorano in arabo. 18: Il medesimo in lingua persiana. [Vat. pers. 55]. 19: Item, il medesimo in lingua persiana con caratteri latini fatto dal detto padre. [Vat. pers. 51]. 20: Il Ius Canonico e civili delli persiani e maumettani. 21: Specchio che mostra il vero in persiano dal padre Hieronimo Xavieron della compagnia di Giesu. [Vat. pers. 44]. 22: Liber persicum quarundam Epistolarum à Summis Pontificibus, et aliis Christianis Principis Abbas, Persarum missarum, responsionum ab ipso Rege illi datarum, nec non aliarum scritturarum petitionum, et responsionum inter pred. m Regem et Christianos secutarum, et ministros regios ab anno 1605 usque ad annos 1623, et 1627, opera pred. i Patris [BNN, III.F.30: vide JASKOWSKI, Stanisław-KOŁODZIEJCZYK, Dariusz, "Some comments on the Carmelite manuscript from The National Library in Naples containing the correspondence of Shah 'Abbas", en CUTILLAS, J. RECIO, Ó. (eds.), *Eastern Europe, Safavid Persia and the Iberian World*, 165-180]. 23: Annali et relationi della missione di detti padre scalzi dal suo principio sia al punto fatta dal detto padre in latino italiano e spagnolo [APF, SOCG, 209, f. 355rv]. 24: Altri libri stampati presi dalli eretici che in Persia il detto padre li ha reconciliati alla Chiesa romana per poterli fare rispondere qui in Roma secondo che giudicarà N.S. e Sacra congregatione.*

⁹¹ AGOCD, A, 291e. Es un calendario científico persa, escrito en alfabeto árabe a 2 colores.

⁹² AGOCD, A, 291f-g: 14 pp. en caracteres árabes, con hojas de prueba para la impresión en lengua persa, 1633. Contiene 4 folios impresos en caracteres árabes.

⁹³ AGOCD, A, 289h.

⁹⁴ AGOCD, A, 421e13.2, *Relatione della Missione de' Carmelitani Scalzi in Persia per li Ministri della S. Congr. de Propaganda* (=AGOCD, A, 234c 7 = AGOCD, A, 234/g = CPF Mesopotamia 209, ff. 170-182 = APF, SC, *Visite* 9, ff. 1-10). La citan AGOCD, A, 235h4; y Ms.

“*Del nuevo rey de Persia y progreso que se espera*”⁹⁵, en la cual traza una benevolente semblanza del fallecido Sha Abbas I, del cual “callaba los aspectos de la contradictoria personalidad del monarca iraní que más pudieran repugnar a la moral cristiana europea, y tendía a presentar de forma atenuada o indirecta los condenables de su axiología ética”⁹⁶.

El 16 de enero el Definitorio General OCD aprueba la *Instructio facta pro Missione Persidies et Orientes et insuper ut illus mittatur*⁹⁷.

La correspondencia con Persia muestra cómo el P. Tadeo es extrañado en su convento y en el país, tanto por parte de los frailes como de los musulmanes (para los que era el padre Juan), así como el deseo de que regrese pronto⁹⁸.

Los dos años siguientes los pasó el P. Tadeo recogido en el Seminario de Santa Maria della Vittoria. Enseña lenguas a estudiantes de su orden

4112, Biblioteca Casanetense: *Miscellanea... con commercio epistolare tra papa Urbano VIII e il re di Persia*, ff. 31r-32v; y también PHILIPPUS A Ss. TRINITATE, *Decor Carmeli*, III, 105.

⁹⁵ “El dicho rey no es aún circunciso y haciéndole instancia los grandes se ha excusado que es mayor y no quiere sentir tanto dolor, viene de cristianos por su abuela cristiana, se entiende quiera casarse con la hija del rey de Georgia, y son signos del buen progreso de nuestra santa fe tanto que la mayor parte de su milicia es renegada y georgiana bien afecta a la religión italiana y muchos ocultamente se han reconciliado y la mantienen y observan... el dicho padre Giovanni muy intrínseco de dicho rey nuevo se puede esperar bueno para los cristianos y ya les han confirmado todos los privilegios de su abuelo” (AGOCD, A, 421e13.2).

⁹⁶ GIL FERNANDEZ, Luis, “Una curiosa semblanza de Abbás I de Persia en el Archivo Histórico de Propaganda Fide”, en *Erytheia* 42 (2021) 259-274: analiza los dos manuscritos que aparecen en APF, SOCG 204 (año 1648). El primero de ellos (A, ff. 76-100) se titula *Relationi della Missione de Carmelitani scalzi in Persia raccolti da uarie scritture date nella sacra Congregazione dal Padre Giovanni Taddeo di Sant’Eliseo*. El segundo (B, ff. 111-133), hecho por un pasable calígrafo, aparece con el rótulo de *Relatione della Missione de Carmelitani scalzi in Persia del Padre Giovanni Taddeo de Sant’Eliseo*. Tanto A como B dependen de la *Relatione breue delle cose di Persia fatta da un religioso carmelitano scalzo*, 1622, de Juan Tadeo de San Eliseo, y de las *Litterae, attestations, relationes variae de Missione Persiae* existentes en AGOCD, A, 235c y en AGOCD, A, 236a. El compendio “de las cosas de Persia” del P. Tadeo correspondería a 1622 y no a 1624-1625 como afirma CHICK (*Chronicle*, II, 926), y lo completaría en Roma a finales de 1629 o comienzos de 1630, después de enterarse, estando ya en Italia, de la muerte de Abbás. La comparación de ambas versiones permite suponer que B se hizo para corregir los errores de A y para explicitar lo que no mencionaba o no dejaba suficientemente claro.

⁹⁷ *Acta Definitorii Generalis OCD*, I, 180.

⁹⁸ Basilio de San Francisco, Basora, 25 enero 1630 al P. Juan Tadeo en Roma (AGOCD, A, 241g17).

que estudian en la Victoria y han hecho el voto de misiones. También se le concede que sean impresos los libros que ha traído de Persia, pues todos son muy necesarios y dignos de ser impresos. Pide el P. Tadeo que los armenios puedan visitar la CPF y se les muestren caridad de palabras por los muchos servicios que ha recibido de ellos en Persia y darles sermones y exhortaciones espirituales⁹⁹.

La CPF trató de buscar otro candidato. El 1 de febrero de 1630 el Maestro de Palacio dice que la ciencia teológica del P. Juan Tadeo es dudosa y el cardenal Capponi propone para obispo de Ispahán al P. Bartolomé de San Francisco, de la familia da Ponte, OCD de Génova que estuvo en Persia en 1612 junto con el P. Luis Francisco de la Madre de Dios, fundador de Tatta¹⁰⁰.

El 19 de marzo en la sesión de la CPF se atienden las peticiones de los armenios de Shiraz, transmitidas por el P. Juan Tadeo, que comentamos anteriormente. La CPF propone como obispo treseclesiense al P. Agatángelo Spinola¹⁰¹. Luego se leyó la relación del P. Tadeo sobre la misión desde 1604¹⁰².

⁹⁹ AGOCD, A, 289ebis/1.

¹⁰⁰ ACPF, I, 65-66 (= AGOCD, A, 481k [Sub numero 24 ejusdem Congr.is legitur in margine:] “Referente eodem Ill.mo Dno. Card.li Ubaldino decretum particularis Congr.is diei 15 Januarii proxime præteriti coram ipso habitæ super negotium Episcopi in Persia constituendi et: sententiam Magistri Sacri Palatii dubium circa idoneitatem Patris' Joannis Taddæi quoad scientiam, Sacra Congregatio censuit prædictum Patrem iterum examinandum esse, per eundem Magistrum Sacri Palatii, ut ejus certa sententia circa idoneitatem dicti Patris haberi possit”. [In margine Legitur:] “Pater Bartholomæus a Ponte Carm. Discalc.us proponitur ad Episcopatum Persiæ”. (= EUSEBIUS, *Enchyridion*, 221-223).

¹⁰¹ “El título del obispo podría ser Tresecescense pero esto ha dos dificultades porque es título en Armenia Mayor y así el nuevo obispo no puede ser ordinario de Persia, porque está vivo mons. Antonio Gozano (Govano) que fue promovido a ese título por Paolo V y ahora se encuentra en Portugal por cuanto se ha podido saber. Por eso parece mejor darle el título de la regia ciudad de Aspahán que como escribe el Magino es la antigua Ecatompyle de la Partia, o el título de Syras que es la antigua Persépolis, de las dos ciudades no se puede dudar que antiguamente no fueron títulos armenios habiendo sido tan grandes que la primera tenía 100 puertas y esta segunda giraba 25 millas y era sede de los antiguos reyes. Que en Persia hubo muchos obispos se ve en el Martirologio bajo el 21 abril que con S. Simeón obispo de Seleucia, que fueron muertos 100 cristianos bajo Sapor rey de Persia de los que había obispos otros sacerdotes y clérigos de diversas órdenes. También con título arzobispal se puede promover al padre Agathángelo a Spahán con llamarlo spahanense en vez de la palabra Ecatompylense, por ser esta ciudad más conocida con este segundo nom-

Sigue recibiendo peticiones de que vuelva a Ispahán. El 21 de marzo le escribe el P. Baltasar de Santa María¹⁰³, desde Aspahán: “A pesar de la distancia me parece verlo con los ojos, cada momento hablamos de V.R. y del amor y caridad con que nos trataba, su viaje a mayor gloria de Dios y de la misión”. El nuevo Sha los trata bien pero aún los trataría mejor si el P. Tadeo estuviera allí pues es persona conocida y apreciada en la corte, como lo era del abuelo, Sha Abbas I, y del can de Shiraz. “Que vuelva pronto. Y traiga un cuadro grande de San Gregorio Papa, muy a propósito para estos lugares, y algunos cuadros de los profetas y de San Juan Bautista”.

El 19 de marzo de 1630 la CPF debate sobre “Rex Persiæ petit Episcopum latinum pro suo Regno”, que el Sha ha hecho llegar con el P. Tadeo, experto conocedor de la lengua persa. La CPF convoca al P. Agatángelo. Después el cardenal Ubaldino lee la relación de la misión de Persia de 1604 a 1628 del P. Tadeo¹⁰⁴.

El 15 de abril la CPF propone que se eleve a obispo de Ispahán al P. Agatángelo Spinola con el título de Ispahán, llamada antiguamente Hecotopylon. El decreto fue aprobado por Su Santidad el mismo día¹⁰⁵. El P. Tadeo, según el testimonio de Pietro della Valle en carta al P. Avitabile de 18 de mayo, teatino, desea volver a Persia como misionero, donde es bien conocido y también por el rey de Georgia¹⁰⁶. El 21 de mayo la CPF, en la persona del cardenal Ubaldino, propone enviar al P. Agatángelo Spinola como obispo, y que le acompañe el P. Tadeo¹⁰⁷. En la correspondencia se sigue insistiendo en la falta que hace el P. Tadeo en Persia

bre y ser tan grande que la palabra persa Spahán significa medio mundo, o con el título de arzobispo Persopolitano siendo esta ciudad la metrópoli de Persia. En Persia también esta la ciudad de Susa que fue sede episcopal de nuestros latinos [...]. El P. Agathángelo, carmelita descalzo, de la noble casa de Spinoli de Génova, que aceptará por obediencia si sigue adelante la resolución de hacer en aquel reino un obispado, y tanto más que el padre Gio. Taddeo se contenta grandemente de este sujeto y desea que él sea promovido más que su propia persona” (CPF, *Mesopotamia*, 209, 184).

¹⁰² ACPF, I, 71.

¹⁰³ APF, SC, *Visite*, 9, 11-13.

¹⁰⁴ AGOCD, A, 481k (= AGOCD, A, 233b).

¹⁰⁵ ACPF, I, 73.

¹⁰⁶ “Pues el P. Tadeo fue enviado por el Sha de Persia a dar el pésame por la muerte de la primera mujer del rey”, EN ARCHIVO GENERAL Teatino (AGT), Mss. 123bis.

¹⁰⁷ ACPF, I, 71. Cardenal Ubaldino.

y en el deseo de que vuelva, pues su ausencia solo provoca pérdida. Así Mateo de la Cruz el 30 de marzo y el 8 de agosto¹⁰⁸. O Baltasar de Santa María el mismo 8 de agosto de 1630 en que, dirigiéndose al Preósito General, el P. Ferdinando de Santa María, que fue su maestro de novicios, elogia al P. Tadeo y critica al P. Leandro de la Anunciación, del que esperan en Aspahán que no lo vuelvan a enviar¹⁰⁹. El 22 de noviembre de 1630 la CPF decreta que se mande al P. Tadeo a Persia; se informa de que el P. Agatángelo no acepta el obispado de Ispahán, y manda que se halle un religioso carmelita descalzo para este obispado¹¹⁰.

El 14 de febrero de 1631 el P. Juan Esteban de Santa Teresa desde Alepo envía saludos y se encomienda a la oración del P. Tadeo, del que no ha recibido respuesta a las cartas que le escribió, según lo ordenado cuando el P. Tadeo estuvo allí¹¹¹. La sesión de la CPF de 25 febrero anota el recibo de carta del P. Próspero del Espíritu Santo en la que envía las cartas originales del Sha de Persia, dos milagros de la Virgen del Carmen en Alepo y la petición de reimpresión del libro del P. Tomás de Jesús, *De Procuranda salute omnium Gentium*¹¹². El 22 de marzo el papa Urbano VIII aprueba las *Constitutiones* carmelitanas en el breve *In Supremo apostolatus*, publicadas ese mismo año por el P. Ferdinando de Santa María¹¹³. El 7 abril la CPF decreta que se busque y eleve a un religioso OCD doctísimo; se informa que el Sha confirmó los privilegios de los Carmelitas Descalzos y de los Capuchinos y la libertad de predicar¹¹⁴.

En acta de la CPF del 7 de mayo se expresa la necesidad de que el obispo de Persia sepa la lengua de aquel reino¹¹⁵. El 22 de mayo en sesión monográfica *Del obispo a constituirse en Persia*,

¹⁰⁸ AGOCD, A, 238/a1 (= AGOCD, A, 238/a3).

¹⁰⁹ AGOCD, A, 236k.

¹¹⁰ ACPF, I, 80.

¹¹¹ AGOCD, A, 247b: *Syria, Aleppo. P. Joannes Stephanus a S. Teresia, Litterae, 1628-1644*. Carta 8, 14 febrero 1631.

¹¹² ACPF, I, 85 (25 febrero 1631).

¹¹³ *Constitutiones Fratrum Discalceatorum Congregationis S. Eliæ Ordinis Beatissimæ Virginis Mariæ de Monte Carmelo*, Franciscum Corbelletium, Romæ 1631. También se editaron en Augsburgo 1631 y en Amberes 1632. Sobre ellas, cf. FORTES, Antonio, "Textos constitucionales de los Religiosos OCD, 1567-1981", en *Monte Carmelo* 93 (1985) 295-336.

¹¹⁴ DCPF, I, 87 (7 abril 1631).

¹¹⁵ AGOCD, A, 481k5.

Habiéndose hecho las diligencias ordenadas en la congregación habida últimamente sobre el obispado con el P. fr. Gio Taddeo para el P. Timotheo Perez carmelita calzado, recomendado del señor cardenal Colonna para el obispado de Persia, responde el P. Tadeo, en respuesta al secretario Ingoli, con una carta que se lee. En ella los cardenales consideran que la elección del obispo debe realizarse a satisfacción del P. Juan por su experiencia y conocimiento, y el P. Tadeo escribe que hace dos años que se halla en su retiro del claustro y por ello no tiene noticia ni puede juzgar qué sujeto puede desempeñar el cargo, y que solo Nuestro Señor, la Santa Congregación y sus Superiores pueden juzgar bien. Él ha servido a Dios, a la Sede Apostólica y a su orden como simple religioso y como tal ha realizado el voto de ir a misiones cuando se le ordene, que espera sea pronto, a dar la sangre y dar mil vidas si las hubiera por gloria de Cristo, Nuestro Salvador, para propagar su fe. Mientras espera la voluntad de sus Superiores, resta con la voluntad de Dios y de atender a la salud de su alma¹¹⁶.

La CPF¹¹⁷ da a entender que en estos momentos la Orden Carmelita se opone a las misiones (lo atribuye al Definitorio General de 1631) y que de buena gana cerraría la misión en Persia y las demás de la India, según ha observado la CPF en los últimos años y aduce los motivos de esa suposición: la misión persa sobrevive a expensas de *Propaganda Fide*; los descalzos la consideran más una visita que una misión fija y esperan con impaciencia la vuelta de los religiosos enviados; la correspondencia de India demuestra eso mismo (intentos de cerrar Tatta, Shiraz, no autorizar Monte Carmelo); el último Visitador, el P. Epifanio, había estado en contra de fundar misiones en Arabia con vagos pretextos; los estudiantes del Seminario de Roma han disminuido; no se han iniciado nuevos cursos de idiomas; en las cartas del P. Tadeo se indica que el Prepósito General se ha opuesto a las misiones¹¹⁸. “Y que había mucha renuencia por parte de los descalzos a aceptar nombramientos de preladados y apartarse de su espíritu de observancia”¹¹⁹. La CPF resolvió rogar al Papa Urbano VIII

¹¹⁶ AGOCD, A, 481k6 (= APF, *Persia, Georgia, Mingrel, Tartaria etc., usque ad annum 1648 inclusive*, f. 204 = CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), f. 204).

¹¹⁷ *Ibid.*, ff. 201-202.

¹¹⁸ *Ibid.*, f. 183.

¹¹⁹ *Acta Definitorii Generalis OCD I*, 177. Así el Definitorio General en 3 enero 1630: Que se representen al Papa y a la Sagrada CPF las dificultades que surgen en el nombramiento de un obispo para Persia.

que hiciera obispo de Ispahán al P. Agatángelo, pero este no estaba dispuesto a aceptar la mitra y murió poco después. El P. Virgilio Spada, hermando del cardenal de esa familia, también fue muy recomendado pues tenía ingresos para dotar al obispado, era buen teólogo y matemático, además de ser persona honrada, pero se suponía el desacuerdo de su hermano cardenal¹²⁰. El P. Ludovico Santoliui de la Chiesa Nuova también sería óptimo¹²¹ pero tienen esperanza de persuadir al P. Virgilio¹²². Todavía el 5 de julio el Cardenal Ubaldino proponía al P. Juan Crisóstomo de Santo Mateo, de Flandes, lector del Seminario romano de los carmelitas descalzos¹²³. El 8 de julio el P. Agatángelo no acepta 'libere' el obispado y se decide tomar información del rector del Seminario Romano¹²⁴. El 8 julio 1631 el P. Tadeo obtiene la facultad de traerse de España al P. Gio dell'Annunziata OCD, sobrino suyo¹²⁵. "In secundo definitorio autumni 1631, mortuo R. P. Joseph a S. Gabriele fuit electus quartus definitor R. P. Philippus a S. Laurentio, et est notandum ad historiam provinciæ fuisse electum substitutum pro eodem definitorio R. P. Joannem Thaddæum a S. Eliseo insignem Persidis missionarium, commorantem in Conventu S. Maria de Victoria, quod argumentum este videns, eum fuisse affiliatum eidem Provinciæ"¹²⁶. El 13 de noviembre y el 27 de diciembre el P. Avitabile escribe desde Malta a monseñor Ingoli, al P. Juan Tadeo sobre que el P. Próspero, con el P. Tomás, ha pasado al Monte Carmelo¹²⁷.

3. El P. Juan Tadeo, obispo latino de Persia. 1632

Al fin la CPF terminó nominando al P. Juan Tadeo¹²⁸, atendiendo también a una petición de los armenios de Persia al Papa en este

¹²⁰ APF, S.R., vol. 209, f. 205.

¹²¹ CPF, *Mesopotamia* 209 (fino al 1648), f. 205rv, borrador en f. 258rv.

¹²² APF, *Persia, Georgia, Mingrel, Tartaria etc., usque ad annum 1648 inclusive*, ff. 205 y siguientes.

¹²³ ACPF, I, 90 (= AGOCD, A, 481k7).

¹²⁴ ACPF, I, 85; DCPF, I, 88.

¹²⁵ AGOCD, A, 233b.

¹²⁶ AGOCD, A, 80a.

¹²⁷ AGT, ms. 123bis.

¹²⁸ AGOCD, A, 481k8.

sentido¹²⁹, que se basaban en los años de permanencia del P. Tadeo, en que es querido por francos y por el Sha y toda la corte. Era tal su prestigio que incluso en Roma los armenios se arrodillaban ante él¹³⁰. Para ello la CPF ordena: “Se digne cometer el examen de su vida y costumbres (*moribus*) al eminentísimo cardenal de santo Honofrio así en el próximo consistorio lo pueda proponer para arzobispo de la ciudad metropolitana de la Persia donde está la residencia de la corte real llamada Aspahan que antiguamente se llamaba Hecatampyle, esto cuando antes se pueda expedir para retornar a su encargo y a su vocación que todo se recibirá a gracia de su santidad”¹³¹. Así la CPF decreta la creación del obispo porque así los misioneros tendrán una referencia cerca, se podrá tratar la unión con los armenios, por el deseo del Sha y su apoyo a los cristianos, y porque si los padres descalzos desean deshacer estas misiones, las mismas se podrán continuar con el apoyo del obispo y con el fundamento de la herencia del barón de Cacurri.

Y es esencial que sea el P. Tadeo, que sabrá lidiar en aquellas naciones con el Sha y sus sátrapas, porque el P. Tadeo si no es obispo y su orden elimina las misiones no ayudará al P. Timoteo, carmelita calzado, si este fuera obispo. Si es obispo el P. Tadeo y coadjutor el P. Timoteo, y futuro sucesor del primero, agrada al P. Tadeo también ‘por tener el honor de haber sido el primero que ha fundado el obispado en Persia’. También el P. Tadeo introducirá al P. Timoteo en la corte y con los armenios, lo formará y enseñará la lengua. La sede quedará pronto vacante por la edad del P. Tadeo. Sobre el defecto de la ciencia que él acredita, es más importante considerar como requisitos su óptima vida y costumbres, las lenguas que habla, sus relaciones con los poderosos, su conocimiento de las costumbres de persas y armenios y de sus errores, pudiendo con la ciencia del P. Timoteo satisfacer su defecto. El P. Tadeo no es tan ignorante como lo pintó el Maestro de Palacio como puede dar fe el P. Teodoro, capuchino, que lo ha examinado por orden del señor cardenal d’Onofrio y la CPF; si esto no bastara, lo pueden examinar otros teólogos y hacerle explicar también de improviso algunas cuestiones de Santo Tomás y las Sagradas Escrituras en las que es versado. Y un obispo,

¹²⁹ CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), f. 206.

¹³⁰ *Ibid.*, ff. 186-187.

¹³¹ *Ibid.*, f. 209.

en tierras de infieles, que sabe poca Teología es más fructífero que los que saben mucha pues estos no pueden estar en la residencia del país y no hacen frecuentes visitas ni encuentran peligros y no saben ayudar como los otros”¹³².

En la sesión de CPF, 13 febrero 1632, el Card. Ubaldino propone para obispo de Persia al P. Timoteo Pérez, siciliano O.Carm.¹³³, y lee cartas de Goa del P. Epifanio sobre Persia¹³⁴. El 24 de febrero, desde Alepo, el P. Avitabile escribe al P. Tadeo en Roma¹³⁵. En la sesión de CPF, 3 abril 1632, se decreta que se cree obispo de Persia al P. Juan Tadeo, y como obispo coadjutor el P. Timoteo Pérez. Se dan instrucciones para examinar al P. Timoteo, para coadjutor del P. Juan Tadeo en el obispado de Ispahán¹³⁶. En sesión del 8 de abril el Cardenal Spada habla sobre el nuevo obispo en Persia que se ha constituido, y de las informaciones del nuncio napolitano sobre el P. Timoteo¹³⁷.

El 25 de abril en el Palacio Apostólico de Monte Quirinal el señor Augustino Orogio, teólogo, Francesco Negro, procurador general y Antonio Corniello, referendario, por orden de Su Santidad examinan al P. Tadeo sobre artículos de fe, sobre los misterios, la Stma. Trinidad y la encarnación, sobre la unión de la Iglesia católica, sobre las virtudes teologales, sobre los diez preceptos. Y por unanimidad consensuada decretan que el P. Tadeo es idóneo para el obispado y se puede promover a la dignidad episcopal¹³⁸. El 30 de abril se decreta que el P. Tadeo sea obispo de Ispahán con coadjutor¹³⁹.

El 11 de mayo en el Capítulo General de los carmelitas descalzos, el Prepósito General, Paolo Simone de Jesús María, realiza su ardiente defensa y alocución sobre el espíritu misional del Carmelo¹⁴⁰.

¹³² *Ibid.*, ff. 201-202.

¹³³ ACPF, I, 93.

¹³⁴ ACPF, I, 94.

¹³⁵ AGT, Mss. 123bis, cartas de Pietro Avitabile, C.R.

¹³⁶ ACPF, I, 95; DCPF, I, 31.

¹³⁷ CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), f. 245.

¹³⁸ ACPF, I, 96; DCPF, I, 32 (= AGOCD, A, 481k10).

¹³⁹ DCPF, I, 48-49.

¹⁴⁰ AGOCD, A, 223c/93.

El 26 de junio en sesión de CPF, se lee el informe del Cardenal Spada: Que el P. Juan Tadeo se eleve a obispo de Ispahán¹⁴¹. Se decreta que se dé al P. Juan Tadeo como coadjutor el P. Timoteo Pérez, siciliano, con futura sucesión y con el título de Obispo de Babilonia o Bagdad. Decreto aprobado por Su Santidad el mismo día. Que se manden 2 religiosos OCD a Constantinopla, como pide el embajador francés, 4 religiosos OCD a Alepo y Monte Carmelo (los padres Próspero del Espíritu Santo, León de la Cruz, Andrés de S. Francisco y Melchor de los Reyes); que ninguna religión tenga acceso al Monte Carmelo antes de oír al Procurador General OCD, ya que ellos lo tienen¹⁴².

El 4 de septiembre escribe el P. Tadeo al secretario de la CPF, Francesco Ingoli, y utiliza ya el título episcopal¹⁴³. El 6 de septiembre de 1632 el Papa Urbano VIII erige la catedral de Ispahán y nombra al P. Tadeo primer obispo¹⁴⁴, mediante la bula *Pro excellenti*¹⁴⁵. El 18 de

¹⁴¹ ACPF, I, 97 (= AGOCD, A, 481k9).

¹⁴² DCPF, I, 33.

¹⁴³ “Di casa a 4 settembre de 1632. AVSR Humilissimo servo fr. Gio Thadeo di S. Eliseo vescovo di Aspaan. Al Illmo et Rmo Monseñor Francesco Ingoli secretario de la sacra congregazione de propaganda fide, orden de monseñor Giovanni vescovo di Aspaan per dar li 50 scudi al señor Traiano suo creditore” (CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), ff. 207-208).

¹⁴⁴ AGOCD, A, 80a; ASV, Dataria AP., *Processus*, 11, ff. 237, 253; Aspahanen, anno 1632; FRANCISCO DE STA. MARÍA, *Reforma de los Descalços de Ntra. Sra. del Carmen*, Madrid 1644, 86; ERCE XIMÉNEZ, M., *Prueba evidente de la predicación del apóstol Santiago el mayor en los reinos de España. Doctrina*, I, Madrid 1648, 220; MATTEI, I., *Hedenografia overo descrizione del Paradiso terrestre del sig. Carlo Giangolino da Fano*, Messina 1649, 229-230; PHILIPPUS A SS. TRINITATE, *Historia Carmelitani Ordinis*, Lugdini 1656, 680; DANIELE A VIRGINE MARIA, *Vinea Carmeli seu Historia Eliani Ordinis B.V. Mariae de Monte Carmelo*, Antverpiæ 1662, 518; PETRUS A S. ANDREA, *Historia*, II, 42; FARIA, Manuel de, *Asia portuguesa*, III, Lisboa 1675, 521; ABBEVILLE, D. d', *Memories Geographiques des tous les pays du monde*, Lyon 1676, 176; FRANCISCO DE LA CRUZ, *Cinco palabras del apóstol S. Pablo comentadas por el Angélico Doctor Santo Thomas de Aquino, y declaradas por el menor carmelita descalzo...*, con doctrinas de su madre seráfica Santa Teresa de Jesús y exemplos de su orden, Nápoles 1680, 153; DANIELE A VIRGINE MARIA, *Speculum Carmelitanum*, Antverpiæ 1680, 957; VILLIERS, *Bibliotheca*, n° 3368; *Necrologium OCD Provinciae Parisiensis*, París 1718, 215; EUSEBIUS, *Enchyridion*, 26, 155; MARTIAL A S. JOHANNE BAPTISTA, *Bibliotheca Scriptorum utriusque congregationis et sexus Carmelitarum*, Petrus Sejourné, Burdigalæ 1730, 261; XIMÉNEZ, *Bullarium*, III, 345; LE QUIEN, Michælis, *Oriens Christianus, in quatuor patriarchatus digestus; quo exhibentur Ecclesiae, Patriarchae,*

septiembre el P. Tadeo y el P. Timoteo fueron consagrados por el cardenal Spada en la iglesia conventual carmelita descalza de Santa Maria della Scala, mientras en Persia reinaba el Sha Safi, sobrino de Abbas I, y en Bagdad era gobernador el persa Bektach-Khan¹⁴⁶.

4. Preparativos de la vuelta a Persia del P. Juan Tadeo, obispo

Ya consagrado, el obispo Juan Tadeo, el mismo septiembre de 1632, eleva a la CPF una súplica: “Le cose necessarie a dimandare alla Sacra Cong.ne per la missione di Persia ad istanzia di monsig.r Vescouo d'Aspahan”¹⁴⁷. Destacamos: que de su traducción de los salmos (*Vat. pers.*, 42)¹⁴⁸ se impriman mil copias deseadas por el Sha de Persia; que se

caeterique praesules totius orientis, III, París 1745, 1.391; ANGELMALLER, H., *Verzeichniss aller Kardinalerzbischof un Bischose weise bisher aus dem Orden der Barsüsser Karmeliter*, Augsburg 1814, 94-101; FORT, C. R., *España Sagrada: Tratado LXXXIX de los Obispos españoles titulares de Iglesias in partibus infidelium, o auxiliares en las de España*, LI, Madrid 1879, 34; GAUCHET, *Hierarchia*, 94. GAMS, *Series episcoporum*, 455; GUITARTE IZQUIERDO, Vidal, *Episcopologio español (1500-1699): españoles obispos en España, America, Filipinas y otros países*, Iglesia Nal. Española, Roma 1994, 156, n° 987; FERNÁNDEZ COLLADO, *Obispos de Toledo*, 191. Se dan errores al no consultar las fuentes: MARSHALL, P., *The Oxford Illustrated History of the Reformation*, Oxford Univ. Press 2015, 160, dice que Tadeo es obispo de Ispahán desde 1604. Se equivocan quienes lo nombran Arzobispo, pues el decreto Urbano VIII de 30 marzo 1633 deja claro que es obispo, tal como aparece en el *Iuris Pontificii de Propaganda Fide*, Romæ 1887, 1.146.

¹⁴⁵ *Bullarium OCD*, IV, 424-430; AGOCD, A, 303c27; ASV, Arch. Concist., *Acta Camerarii*, 17, f. 19v: “Aspahamen. In quo primum referente Rev.mo D. Card. Spada Urbem Aspahamensem Regni Persarum regiam in civitatem episcopalem erectur et in ea sedem episcopalem constituit atq. Ecclesia propediem aedificandam cathedralem declaravit postquam constructa fuerit et ritu latino sub adv. SS Joan Baptista et Gregorii Archiepiscopi dedi... fuerit eidemque sedi ecclesiaeque R. F. Jo. Thadaeum a S. Eliseo ord. Fratrum Carmelitanus excalceatorus in episcopum praefecit”; ASV, Secret. Brev., 966, f. 707; CPF, *Procuræ Reg.*, 1, f. 73v. También en EUSEBIUS, *Enchyridion*, 159; CHICK, *Chronicle*, II, 1.330-1.332; M. A S. TERESIA, “Nel III Centenario della morte del I Vescovo Carm. Scalzo (Ioannes Thaddaeus a S. Elisaeo)”, en *Il Carmelo* 32 (Milán 1933) 268-269, 303-307.

¹⁴⁶ MENDIOLA, *Historia*, 687.

¹⁴⁷ CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), ff. 310rv; cf. *ibid.*, f. 309r.

¹⁴⁸ APF, *Misc. Fr. Ingoli*, fol. 112, “lettera di Juan Tadeo al Nunzio di Venezia” (30 marzo 1630); y en f. 240: “il Nunzio a Juan Tadeo” (6 abril 1630). PIEMONTESE, *Persica Vaticana*, 309.

imprima la Doctrina Cristiana, traducida por él, y compuesta por los padres jesuitas de Lahore; también un breve compendio de la doctrina espiritual del P. Luis de Granada, traducida por él al persa; un diccionario persa con todos los vocablos del Salterio, otro con todos los vocablos de la doctrina persa; un alfabeto persa con su gramática; una gramática árabe y su explicación en persa y latín¹⁴⁹. Que se envíen los punzones y caracteres persas que el Sha de Persia tanto desea. La CPF responde a estos puntos¹⁵⁰: que se impriman el *Diccionario* y la *gramática persa* para luchar contra los libros heréticos diseminados por los holandeses en Persia, y que así sean su antídoto¹⁵¹.

En el mismo mes de septiembre, un documento sin datar el día ni el autor, habla de la “necesidad de obispo [...] el obispo de Babilonia podrá suplir al otro”¹⁵². El 30 de septiembre de 1632 en unas recomendaciones a los dos obispos se insiste “en la importancia de enseñar la lengua latina a los jóvenes de esas naciones, así como ciencia y teología para instruirlos y puedan comunicarse con la iglesia Romana”¹⁵³. En sesión del 4 de octubre se tratan de las facultades de CPF y del Santo Oficio para los Obispos de Ispahán y Bagdad¹⁵⁴. El 3 de noviembre se constituye el obispado de Babilonia en la persona de Timoteo Pérez, O.Carm., y también coadjutor del obispo de Hispahán¹⁵⁵.

Al ser los dos primeros obispos que se mandaban a aquellas regiones, la CPF esperaba fruto en los armenios, los nestorianos y los sorianos. A

¹⁴⁹ “(...) el ordenante Tadeo asistirá día y noche a la corrección por cuanto que habita dentro de la dicha imprenta. Y que asista cada noche el P. fr. Stefano della Croce religioso de su orden carmelita descalzo para que lo ayude por cuanto con lecciones ya tomadas del dicho monseñor escribe y lee en persa y tiene buena introducción de la gramática y es sacerdote confesor que ha acabado los cursos de filosofía y teología, en poco tiempo sabrá la lengua persa, entendiendo que diariamente volverá a su convento a comer y dormir, siendo cómo la cercanía que tiene por ser seminarista en la Madonna della Vittoria” (CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), ff. 310r^o-310v^o).

¹⁵⁰ *Ibid.*, ff. 315r^o-316r^o.

¹⁵¹ *Ibid.*, ff. 316r^o-316v^o: *Punti allí quali devono a ver considerazione li tre signore cardinale chi hanno da udire il generale e deffinitorio de carmelitani scalzi inarno allá destinatione del padre Gio Taddeo al vescovato Tresculesiense in Persia.*

¹⁵² APF, *Miscellanee varie*, I, ff. 272v^o; 277v^o-288r^o.

¹⁵³ APF, *Istruzioni diverse de gl'anni 1623 sino al 1638*, ff. 180v^o-181r^o.

¹⁵⁴ AGOCD, A, 304c17.

¹⁵⁵ AGOCD, A, 242c.

tal fin se les dieron instrucciones para procurar la conversión de los patriarcas de estas naciones y de los comerciantes heréticos ingleses y holandeses. Fueron dadas el 8 de noviembre¹⁵⁶, indicando expresamente los lugares y provincias en los que cada uno podía tener jurisdicción, siguiendo el ejemplo del obispo de Pafos¹⁵⁷. El obispo de Ispahán tendría facultades en todo el imperio persa (excepto Asiria), en Armenia Mayor y Menor (excluida la provincia de Naxivan, que tenía un obispo dominico propio, monseñor fra Agostino) y en Georgia, es decir, un vasto territorio que iba del Mar Negro al Golfo Pérsico, hasta Afganistán y Kandahar. El obispo de Bagdad tendría jurisdicción sobre toda Asiria y Mesopotamia (sus cuatro provincias: Bagdad, Bassora, Mosul, Emid o Diarkebir), y no tendría competencia alguna en Persia a menos que el obispo de Ispahán no se la concediera¹⁵⁸. Otros aspectos a destacar de las instrucciones¹⁵⁹:

Se realizará una visita ad limina cada 10 años, [...] se consultará a cardenales, teólogos y prelados para redactar las minutas del Breve que Su Santidad habrá de escribir al rey de Persia (también para que diera ejecución al decreto de edificar la iglesia para el obispo latino, ya concedido por el abuelo del rey y de su majestad confirmado); [...] los obispos servirán al Papa [...], tendrán facultades de conceder indulgencias plenarias en las fiestas principales del año que parezca pues así se convertirán muchos [...]. A monseñor Gio Tadeo deben darse las cartas y expediciones para los armenios de Giulfa que han pedido a Su Santidad dos cosas en comunicación de septiembre de 1630 al cardenal Borghese [...]. Cuando compren terreno se erigirá seminario para 4 o 5 alumnos armenios con provisión del arzobispo de Mira de 650 escudos y con 210 más para hospicios armenios.

El mismo día 8 se redacta la minuta para Monseñor Cacciatur, arzobispo armenio de Giulfa¹⁶⁰ en el que se da acuse de recibo del escrito

¹⁵⁶ APF, Fondo S.C., *Mesopotamia, Persia, Caldei*, I (1614-1690), ff. 43-44.

¹⁵⁷ APF, Fondo S.C., *Mesopotamia, Persia, Caldei, Miscellanea*, IV, ff. 1-6; ACPF, I, 34; DCPF, I, 8.

¹⁵⁸ "Alias Ecclesiae Aspahanensi... apostolica auctoritate providimus, teque illi in Episcopum praefecimus et pastorem" (*Iuris Pontif.*, I, 146-148).

¹⁵⁹ CPF, *Mesopotamia*, 209, ff. 265r^o-272v^o; AGOCD, A, 481b; EUSEBIUS, *Enchyridion*, 159.

¹⁶⁰ CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), ff. 269r-270v.

enviado con el P. Tadeo. Se le informa que Su Santidad escribe un Breve al arzobispo Moisés y al Doctor Aristachio y que “los tres procuren para ratificar la Unión que ya fue hecha por el sagrado Concilio Florencio bajo el papado de Eugenio IV”. Se le informa sobre la resolución de la petición del Seminario en Roma para la nación armenia y la estación comercial deseada, especialmente por el señor Coggia Nazar, que el P. Tadeo, que ha sido promovido a obispo para honrar al pueblo armenio con un coadjutor, le mostrará.

El 9 de noviembre Pietro de la Valle¹⁶¹ atestigua la correcta interpretación y traducción del español al persa del manuscrito *Doctrina Espiritual* del P. Luis de Granada, O.P., por el Illmo. y Rvdmo. Don Fray Juan Sanz Roldán¹⁶², obispo de Aspaan en Persia, que se conserva en la Biblioteca Apostólica Vaticana¹⁶³.

Con fecha de 16 de noviembre conservamos la primera minuta para el Breve al Sha de Persia que pide desarrollar estos puntos: agradecer la carta recibida en respuesta a la enviada a su abuelo, los grandes favores a los cristianos y en particular a carmelitas descalzos y capuchinos, y de su intención de aumentarlos. “Para que los cristianos no estén sin cabeza ni pastor que les enseñe la vía del señor Dios y para prestar obsequio al Sha, siguiendo el ejemplo de Cristo y de los apóstoles, se envía como obispo al P. Tadeo, ya conocido y amado por todos. Por su edad y por si muriera en el viaje se designa con la misma dignidad al P. Timoteo como obispo de Bagdad y coadjutor del P. Tadeo”. Se le pide que “les expida salvoconductos y paravanes para que en su ministerio nadie les moleste”. Con fecha de 22 de noviembre se añade: “Monseñor Tadeo ha mostrado el decreto del Sha Abbas I para la construcción de una iglesia grande y amplia para los cristianos, y por eso se le pide dé ejecución para imitar a

¹⁶¹ *Archivio Della Valle Del Bufalo. Inventario* (=Archivi Vaticani 65), ASV, Città del Vaticano 2009; interesan los documentos 52-57, ff. 295-296.

¹⁶² Ya notábamos que, en la lista de libros traídos de Persia, el P. Tadeo, con el n° 11 trajo *Sette meditationi del Granata per li sette giorni della settimana fatti in lingua persiana*, traducidas por él mismo.

¹⁶³ BAV, Borg. Lat., 635. Cfr. ORSATTI, Paola, *Il fondo Borgia della Biblioteca Vaticana e gli studi orientali a Roma tra sette e ottocento* (=Studi e Testi 376), BAV, Città del Vaticano 1996; SMET, Joachim, *Manuscripts in the Vatican Library Relating to the Carmelite Order*, Roma 1994, 104-105.

Ciro y Darío que sufragaron el templo de Jerusalén, tal como se puede leer en la Escritura Sagrada en el 6º cap. del lib.1 de Esdras”¹⁶⁴.

El obispo Tadeo se dirigirá a la CPF con una serie de peticiones para el viaje y la nueva sede¹⁶⁵: cartas y breve que ha de llevar a Persia; un ‘aparato pontifical’ conforme es costumbre hacerlo a los nuevos obispos *in partibus infidelium*, con sus armas; que el acostumbrado viático, dada la lejanía, se incremente; unos bellos iconos de altar para la nueva catedral, en especial uno de San Miguel Arcángel “ya que en Daniel 10 leemos que este ángel fue enviado por Dios al cuidado del reino de Persia”; estas imágenes ayudarán a dialogar con los persas que creen en el texto antiguo de la sagrada religión cristiana; otra imagen de San Abdón y Senén, y una de San Anastasio mártir persa y una de Onofrio, hijo del rey de Persia, “pues así verán a mártires persas de religión cristiana”; que se mande al Sha algún donativo, “como un bello reloj de Francia y algún bello espejo, objetos muy apreciados por los persas”.

Son muy útiles las observaciones que realiza Pietro della Valle al contenido que debe contener el Breve, pues aparecen en ellas la parte crítica y diplomática derivada de su experiencia y conocimiento de la corte persa¹⁶⁶.

Sobre la construcción iglesia dice que el Sha Abbas hizo promesas por su propio interés, que nunca cumplió; no es conveniente pedir que el nuevo Sha la construya y dote, pues generaría antipatía. Debería esperarse la ocasión propicia. Sobre la madre cristiana del Sha: podría

¹⁶⁴ “Circa el titolo e salutamente apostolica si legge nel Conc. Lugdunensis sotto Gregorio X il seguente dato al Re di Tartari, cioè Abagaha Regi Tartaros: Illustrisimi quæ perducatur ad gloriam in futuro. Alli Re di Persia Clemente 8 e Gregorio XV hanno usato il titolo di Potentissimo Re quanto alle materia si potranno inserire nel Breve per li nuovi vescovi le continute nella minuta seguente” (CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), ff. 267-272); Biblioteca Casanatense, *Miscellanea... con commercio epistolare tra papa Urbano VIII e il re di Persia* (sec. XVII), Ms. 4112, ff. 27r, 28v: “Minuta del breve per il viceré di Babilonia che si chiama Kan per li due vescovi di Persia”: *Ibid.*, ff. 31r-32v: “Minuta per il breve da scriversi al re di Persia emendata in una Congregatione particolare et in due generali” (= AGOCD, A, 236a§.56).

¹⁶⁵ CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), f. 282rv.

¹⁶⁶ *Ibid.*, f. 232-233: “Parere di Pietro della Valle intorno al Breve da scriversi al Rè di Persia”.

ser renegada o no. Mejor nutrir en él el afecto a nuestra religión. Sobre decir en el Breve que nuestros obispos serán la cabeza de los cristianos: que sean claras y no levanten celos, como ocurrió tiempo ha con el obispo de Cirene. Debe dejarse claro a los obispos de los otros ritos para que no teman perjuicio de que envía Roma, y que el rey entienda que los obispos enviados no pretenden superioridad ni jurisdicción que no sea la espiritual, y que la ley cristiana enseña la obediencia a los príncipes en todo aquello que no es contrario a la ley de Dios. Sha significa Rey por tanto debe ponerse en latín Rex. Finalmente, el contenido del Breve debe ser exhortar al Sha a mantener la amistad y correspondencia, agradecerle favores y que continúe con ellos. Y al patriarca armenio, que se haga de la fe católica.

El 28 de diciembre el P. Tadeo cumple su primera función episcopal en Santa Maria della Scala al dar la tonsura y órdenes menores a tres jóvenes profesos carmelitas descalzos¹⁶⁷.

La maquinaria burocrática vaticana ya está en marcha. El 5 de enero de 1633 la CPF, en una carta a los superiores carmelitas, agustinos y capuchinos de Ispahán, les anunciaba la restauración episcopal en Persia, y los exhortaba “a ayudar, respetar y obedecer a los dos obispos”, también con la intención de limar asperezas entre las distintas órdenes¹⁶⁸. Y también una carta del mismo tenor al obispo Tadeo¹⁶⁹. El 9 de enero en el Breve *Exiis quæ* de Urbano VIII, dirigido al Sha Safi, al Gobernador de Babilonia y al Patriarca de los armenios de Julfa, elogiaba a los dos obispos¹⁷⁰. Breve donde no seguiría las recomendaciones citadas de Pietro della Valle. Este breve será llevado a Persia por los padres carmelitas descalzos Domingo de Cristo y Mateo de la Cruz. Y el 15 de enero,

¹⁶⁷ EUSEBIO, *Istoria*, parte III.

¹⁶⁸ APF, *Lettere*, 13, ff. 2v-3r. ALONSO, Carlos, “El convento de Ispahan durante el periodo 1621-1671”, en *Analecta Augustiniana* 36 (1973) 247-308.

¹⁶⁹ APF, *Lettere*, 13, f. 113.

¹⁷⁰ *Bullarium OCD*, IV, Roma 1983, 18; ASV, *Brev. ad Principes*, Urb. VIII annus X, 51; XIMENEZ, *Bullarium*, III, 507-508. Ítem, al Patriarca de los Armenios y Arzobispo de Yulfa: ASV, *Brev. ad Principes*, Urb. VIII annus X, 53; *Bullarium*, III, 509-510. Ítem, al Virrey de Babilonia: ASV, *Brev. ad Principes*, Urb. VIII annus X, 55; *Bullarium*, III, 510. AGOCD, A, 481f; *Bullarium OCD*, IV, 438-448; CHICK, *Chronicle*, II, 1.295-1.296 (= ASV, *Epist. ad Princ.*, Registra, 47, ff. 65r-67r) y CHICK, *Chronicle*, II, 1.329-1.330 (= ASV, *Epist. ad Princ.*, 47, f. 67 (53), n° 74).

minutas en latín del envío de los obispos al rey de Babilonia¹⁷¹, y una específica de Timoteo como obispo de Bagdad al mismo rey¹⁷².

El 20 de marzo el obispo Tadeo encargó al pintor Alberto de Rossi un cuadro, de 18 x 12 palmos, para representar a San Gregorio, patriarca de Armenia, con el Papa Silvestre y el rey Tiridates de Armenia por un precio de 500 escudos¹⁷³. El obispo Tadeo informa al Procurador General OCD el 23 de marzo¹⁷⁴, en respuesta a una consulta del Definitorio General carmelita¹⁷⁵. Las peripecias del cuadro y los esfuerzos del pintor por cobrar 398 escudos pendientes darán lugar a una reclamación de la esposa del pintor, Margarita, a la CPF el año siguiente, 1634¹⁷⁶, aunque en Nápoles (seguramente en junio de 1633) antes de partir hacia Barcelona el obispo Tadeo escribirá al secretario Ingoli para solucionar esta cuestión, amén de otros asuntos del viaje¹⁷⁷.

El 30 de marzo el Papa concede especiales facultades al obispo Tadeo¹⁷⁸ respecto a los casos reservados (reconciliación de cismáticos, herejes, apóstatas, etc.), con respecto a los matrimonios irregulares, la consagración de los santos óleos, la concesión de las Órdenes Sagradas, las condiciones para la absolución plenaria, el nombramiento de vicarios, sus derechos y la autoridad con respecto al cargo de Clero Regular.

El 10 de abril de 1633 el obispo Tadeo da testimonio de la adecuación latino-persa de la *Epístola* de Pietro della Valle¹⁷⁹. Este mismo año 1633 escribirá la *Meditación de la Muerte en octava glosada en lengua persa*¹⁸⁰.

¹⁷¹ CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), f. 214.

¹⁷² *Ibid.*, f. 215.

¹⁷³ AGOCD, A, 237m28 (= CPF, *Mesopotamia*, 209, ff. 323r-327v).

¹⁷⁴ AGOCD, A, 233d/7.

¹⁷⁵ CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), f. 323rv: del Definitorio al P. Tadeo sobre el cuadro.

¹⁷⁶ *Ibid.*, ff. 323r-327v.

¹⁷⁷ AGOCD, A, 481k11; APF, *Lettere d'Italia*, 1633, f. 124.

¹⁷⁸ *Bullarium OCD*, IV, 482; *Iuris Pontificii*, I, 146.

¹⁷⁹ *Epistola Petri a Valle Peregrini Patricii Romani / Ad Nobilem Persam / Mir Muhamed Abdel Vehabi Spahanensem / De quibusdam controuersijs fidei Inter Christianos et Muhammedanos / Persico sermone conscripta Spahani / Anno Domini 1621, / Et nunc in lucem edita / Cum interpretatione Latina eiusdem Auctoris*, Typis Sacrae Congr. de Propag. Fide, Romæ 1633. Vid. ORSATTI, P., "Uno scritto ritrovato di Pietro Della Valle e la polemica religiosa nella storia degli studi sul persiano", en *Rivista degli Studi Orientali* 66 (1992) 267-274.

¹⁸⁰ AGOCD, A, 291/f-g. *Meditación de la Muerte en Octava glosada en lengua persiana. Hase de pintar o imaginar una calavera de muerto sobre una ataud, y un Rey a una parte*

El 12 de abril la CPF concede a mons. Tadeo que lleve consigo tres misioneros a Ispahán, a saber, Lorenzo de S. Lucina, Juan de la Encarnación y su sobrino, Juan de la Anunciación, de la rama española¹⁸¹. El Prepósito General carmelita había enviado ya por tierra a tres frailes a Persia, los padres Esteban de Jesús, Columbano de la Pasión y Juan de la Cruz. Se esperaba que el obispo reclutara en España de cuatro a seis religiosos con la idea de fundar un Colegio en Ispahán.

5. El retorno que no pudo ser. Partida desde Roma y muerte en Lérica: 1633

El obispo partirá de Roma y lo situamos en Nápoles el 12 de mayo de 1633 por una carta que escribe desde allí a la CPF¹⁸². El 8 de junio¹⁸³ le escribe al Prefecto de la Congregación para pedirle que interceda para que se permita al P. Giovan Gregorio di Giesù Maria, agustino descalzo en Nápoles, a pesar de la negativa de sus superiores, ir a Persia, puesto que ya él y su coadjutor, que ha llegado a Nápoles, están preparados para el viaje, prometiéndole que por otra vía le dará información detallada del viaje, documento que, si se escribió, no conservamos. El itinerario fijado lo conocemos por una carta del P. Timoteo a Propaganda, fechada el 9 de junio¹⁸⁴, donde se indica que navegarán de Nápoles a Marsella, Barcelona. De allí a Madrid, Lisboa, las Indias Orientales y Persia, pues no se podía

muy alegre con festines y banquetes, dela otra un pobre contemplativo haciendo oracon en un desierto. Muestrase aquí la vanidad del mundo y de sus Monarquias. Exorta al desprecio delas cosas transitorias, y a los Christianos persuade a la constancia en la fe de Xpto y a no temer de morir por su confession, y que los pobres imiten a San Juan Baptista y los Reyes al Real Profeta Daniel.

¹⁸¹ ACPF, I, 110; ASV, *Ep. ad Princ.*, Reg. 797, f. 57. Era su sobrino carnal, de 27 años, graduado en Alcalá, y porque duda de que sus superiores le permitan ir, pide a Su Santidad que lo ordene sin réplica. En APF, SOCG, 393, ff. 288-289, vemos también cómo intenta gestionar que otros clérigos se apunen a la misión, a pesar de las trabas de los superiores: “Andrea Filomarino, Michaele Adamo et Girolamo Megliore delli chierici regolari minori delli quali anco ha hauuto il consenso dal lor generale che vadino detti religiosi in sua compagnia nel regno della Persia, si che per tale effetto prega la SV a concedergli quelle gratie e brevi che per tal missione si richiedono. Quam Deus...”.

¹⁸² AGOCD, A, 421/e.13.4.

¹⁸³ APF, SOCG, 393, ff. 5-6, según anotación del 16 de octubre de 1633.

¹⁸⁴ M. A. S. TERESIA, “Nel III Centenario della morte”, 304.

realizar el trayecto breve por Mesina, Malta y Oriente por los ataques turcos, ni por Florencia por la peste. Pietro della Valle le escribe a Nápoles el 18 de junio¹⁸⁵. A fines de julio o principios de agosto, parten hacia Barcelona, de allí a Madrid desde donde se dirigirían a Lisboa, adonde ya se habían enviado los libros y lo necesario para los sagrados ritos¹⁸⁶, para navegar hacia Goa¹⁸⁷. El 15 de agosto el P. Avitabile escribe desde Gori (Georgia) a Pietro della Valle en Roma, dándose por enterado de la expedición de los obispos¹⁸⁸. Llegados a Barcelona, monseñor Timoteo se dirigió a Madrid donde esperaba obtener ayuda económica, y monseñor Tadeo hacia Calahorra. El 29 de agosto, el Cardenal Antonio Barberini, Prefecto de la CPF, escribe al Patriarca de los armenios, Moisés, sin saber que había muerto el 31 de mayo¹⁸⁹, acerca de las negociaciones sobre la unión, sobre el que ya ha escrito el obispo de Haspahn¹⁹⁰. El obispo Tadeo ya había salido de Barcelona hacia Calahorra. Cerca de Lérida caerá de la mula el 2 de septiembre y malherido será llevado al convento de los calzados de la ciudad, donde fallecerá el día 5 de septiembre¹⁹¹. Tenemos constancia de las fiestas que se le preparaban en Calahorra, su ciudad natal el 15 de septiembre de 1633: “Que atento a que el P. Fr. Juan Tadeo Roldán, Religioso de la Orden del Carmen, hijo de esta ciudad, está nombrado obispo de Aspán, cuya diócesis ha alcanzado por su mucha virtud, y de presente viene con embajada de su majestad, enviado por el rey de Persia, y pasa por esta ciudad y es cosa justa que se le haga todo agasajo y buen recibimiento y [...] se corran toros, fuegos de pólvora y se le haga algún regalo”. (En el lateral izquierdo está escrito: “La venida del obispo de Aspan”)¹⁹². No hay registro de su llegada ni de que se celebraran.

¹⁸⁵ *Archivo Bufalo*, 52/8, ff. 307-308.

¹⁸⁶ El P. Dimas en su carta de 3 de noviembre de 1634, APF, SR, 135, f. 507.

¹⁸⁷ EUSEBIO, *Istoria*, 5, 7, 3.

¹⁸⁸ AGT, Mss. 123bis.

¹⁸⁹ APF, Cong. Gen. 103, f. 257v.

¹⁹⁰ APF, *Lett. Volg.*, 13, f. 96v.

¹⁹¹ AGOCD, A, 80a; AGOCD, A, 309g3: *Catalogus defunctorum 1636*; EUSEBIUS, *Enchyridion*, 155; ID., *Istoria*, 5, 10, 3; CHICK, *Chronicle*, II, 928. Durante un tiempo algunos autores fecharon su muerte en la Navidad de 1634, así PHILIPPUS, *Decor Carmeli*, 105 y HENRICO, *Bibliotheca*, II, 120.

¹⁹² *Actas Municipales Calahorra 15-IX-1633*, en ARCHIVO MUNICIPAL DE CALAHORRA, 122/1, f. 146r.

El 24 de septiembre monseñor Timoteo Pérez envía desde Madrid a Francesco Ingoli la noticia sobre la muerte del obispo Tadeo¹⁹³. Noticia que había recibido esa misma mañana por escrito y que supone la pérdida de un amigo y el fin de la Misión. Estaba esperándolo en Madrid para dirigirse, según le había dicho, a Lisboa a embarcarse. Ahora se encuentra en Madrid falto de dinero, después de haber gastado en los últimos cuatro meses, desde que salió de Sicilia, mucho dinero, y espera órdenes. También Francesco degli Abbizzi, secretario de la nunciatura en Madrid, escribe el primero de octubre a Propaganda Fide sobre la muerte del obispo Tadeo que les ha sido notificada por monseñor Timoteo¹⁹⁴.

El 27 de septiembre Pietro della Valle escribe al obispo de Hispahán sobre su viaje a España y la partida de algunos sacerdotes a misiones¹⁹⁵. El 1 de octubre Pietro della Valle escribirá al P. Avitabile sobre la situación de las misiones y sobre el viaje a España del obispo de Hispahán para encontrar subsidios para el restablecimiento de su Diócesis¹⁹⁶, y nos dice que después de obtener ayudas volverá a Italia desde donde cree que se trasladará por la vía de Sidón a Persia. Evidentemente no había llegado noticia de su fallecimiento.

En sesión de 16 de diciembre de 1633 la CPF, acaecida la muerte del P. Juan Tadeo en Lérida tal como informa el Card. Spada, pide al Preposito General carmelita descalzo que señale otro religioso para Obispo de Ispahán¹⁹⁷, que haya estado en Persia y sepa aquella lengua, para acompañar a Monseñor Timoteo. Responde el Preposito que no hay tal persona. Y que se podría enviar con los navíos de las Indias Orientales a Monseñor Timoteo y que en Persia se ordenara obispo al P. Dimas, carmelita descalzo que sabe persa y armenio, que es súbdito del Papa y de mayor doctrina que el P. Tadeo y conocido en aquel reino donde está desde hace muchos años, y es prior¹⁹⁸.

¹⁹³ AGOCD, A, 421e.13.5; AGOCD, A, 481k13.

¹⁹⁴ AGOCD, A, 481k12. APF, *Lettere di Spagna, Indie, Egitto, Palestina, Etiopia ed Africa*, 1633, f. 7.

¹⁹⁵ *Archivio Bufalo*, 52/8, ff. 318-319.

¹⁹⁶ *Archivio Bufalo*, 52/8, ff. 311-314.

¹⁹⁷ ACPF, I, 112, f. 101; AGOCD, A, 481k14; AGOCD, A, 233b (fecha erróneamente en octubre).

¹⁹⁸ CPF, *Mesopotamia*, 209 (fino al 1648), f. 364rv.

Al morir el P. Tadeo, automáticamente se convertía en obispo de Ispahán, Monseñor Timoteo, y avivó el problema de la sucesión de Bagdad. El 10 de enero de 1634, en sesión de *Propaganda Fide*, se trata del parecer del General de los Carmelitas Descalzos para el obispo de Persia¹⁹⁹. La CPF, en la sesión del 30 de enero de 1634, decreta que se consagre al P. Dimas²⁰⁰ como obispo de Bagdad²⁰¹, ya que obispo de Ispahán lo es monseñor Timoteo, por muerte del P. Juan Tadeo. El mismo día decreta que el Obispo Naxivanense de Armenia pueda consagrarlo²⁰². Su Santidad aprueba los decretos el 4 marzo 1634 con el breve *Cum Nos ad Ecclesiam*²⁰³. El 13 de marzo la CPF manda transmitir los breves para la consagración del P. Dimas en obispo de Bagdad, y también al P. Timoteo²⁰⁴. En la sesión del 27 de marzo se trata del breve comendaticio a los obispos de la India en favor de monseñor Timoteo Pérez, obispo de Bagdad²⁰⁵. En carta a su Preósito General el 20 de mayo, el P. Dimas desconoce el fallecimiento del P. Tadeo, del que espera tener nuevas pues hace más de un año que no sabe nada de él y no sabe nada de su elección como obispo²⁰⁶. En sesión del 14 de julio se lee que mons. Timoteo Pérez habla de su próxima ida a Ispahán y da gracias por haber recibido 200 escudos²⁰⁷. El 23 de septiembre de 1636, el Nuncio de España notifica a la CPF que mons. Timoteo Pérez renuncia a ir a su misión a Persia²⁰⁸. En sesión del 11 de diciembre de 1637 la CPF trata de mandar a Persia como obispo al P. Bernardo de S. Teresa²⁰⁹. El 6 de junio de 1638 el papa Urbano VIII confirma la dedicación de la Iglesia y Catedral de Babilonia²¹⁰, y el 18 de agosto constituye obispo de Babilonia al P. Bernardo de Santa

¹⁹⁹ DCPF, I, 121.

²⁰⁰ EUSEBIUS, *Enchyridion*, 186-191.

²⁰¹ ACPF, I, 106; ASV, *S. Br.*, 808, f. 13; CPF, *Mesopotamia*, 209, f. 364rv.

²⁰² DCPF, I, 43.

²⁰³ *Bullarium OCD*, ed. AMBROSIUS A S. TERESIA, Roma 1988, V, 1; ASV, *S. Br.*, 808, ff. 11-12; ASV, *Reg.*, 808, f. 11: "Pro frate Dimas a S. Cruce Tonelli, orditarum Discalceatarum, electo Badaten, facultas et impemnus consecrationis", en marzo de 1634.

²⁰⁴ DCPF, I, 44.

²⁰⁵ DCPF, I, 113.

²⁰⁶ AGOCD, A, 237b43.

²⁰⁷ DCPF, I, 122.

²⁰⁸ ACPF, I, 137.

²⁰⁹ *Ibid.*

²¹⁰ *Bullarium OCD*, V, 3.

Teresa, carmelita descalzo²¹¹. El 6 de septiembre de 1638 la CPF decreta que se conceda a monseñor Timoteo Pérez, que no fue a Ispahán, el título de Obispo Listrense mientras no resida en Ispahán²¹². En sesión de 6 de septiembre de 1639 la CPF decreta transferir al mismo monseñor Pérez de la Iglesia de Listra a otro título, ya que no va a Persia²¹³. Finalmente, el P. Timoteo murió en Toledo el 5 de abril de 1651; el P. Dimas, por su parte, nunca aceptó ser consagrado²¹⁴ y murió el 23 de diciembre de 1639 como un santo²¹⁵. La diócesis de Ispahán fue administrada por los obispos de Bagdad (Babilonia) hasta 1693, año en que fue nombrado obispo propio el carmelita descalzo P. Elías de San Alberto (Mouton)²¹⁶.

²¹¹ *Ibid.*, V, 4.

²¹² DCPF, I, 54.

²¹³ DCPF, I, 141.

²¹⁴ AMBROSIUS, *Hierarchia Carmelitana*, 41-47.

²¹⁵ *Carta de Domingo de Cristo*, 26 febrero 1640, en AGOCD, A, 236a.

²¹⁶ MENDIOLA, *Historia*, 687.